

| Deutsch  | Englisch  | Französisch  | Italienisch  | Spanisch  |
|--|---|--|--|---|
| Abendessen [das]   | supper  | dîner [le] / repas du soir [le]  | cena [la]  | cena [la]   |
| Abfahrt [die]  | departure   | départ [le]  | partenza [la]  | partida [la]  |
| Abfallcontainer [der]  | waste container, rubbish container                | poubelle [la] / container à ordures [le]   | contenitore per i rifiuti [il]                               | contenedor de basuras [el]                              |
| Ablauf (der Veranstaltung) [der]                                 | course  | déroulement (des différents événements) [le]   | svolgimento [lo]   | desarrollo [el]   |
| Abreise [die]  | departure   | départ [le]  | partenza [la]  | partida [la]  |
| Abschlussgelände [das]   | venue for the concluding celebrations             | lieu des célébrations finales [le]   | sede [la] / area [l'] delle celebrazioni di chiusura         | terreno de las celebraciones de clausura [el]           |
| Abschlussmesse [die]   | Concluding Mass                                   | Célébration Eucharistique finale [la]  | Celebrazione Eucaristica finale [l']                         | Eucaristia de Clausura [la]                             |
| Abschlussveranstaltungen [die]                                   | concluding celebrations                           | Célébrations finales [les]   | celebrazioni di chiusura [le]                                | celebraciones de clausura [las]                         |
| Abteilung [die]  | department  | service [le]   | sezione [la]   | división [la]   |
| Abteilung Registrierung [die]                                    | Registration Office                               | Service Inscription [le]   | Sezione Iscrizioni [la]                                      | División de inscripción [la]                            |
| Abteilung Unterkünfte [die]                                      | Accommodations Office                             | Service Hébergement [le]   | Sezione Alloggi [la]   | División de alojamiento [la]                            |
| Abteilungsleiter / in [der / die]                                | head of ... Office                                | Responsable du Service de ... [le / la]  | Caposezione [il / la]  | responsable de la división [el / la]                    |
| AGB [die]  | s. Allgemeine Geschäfts- und Teilnahmebedingungen | s. Allgemeine Geschäfts- und Teilnahmebedingungen  | s. Allgemeine Geschäfts- und Teilnahmebedingungen            | s. Allgemeine Geschäfts- und Teilnahmebedingungen       |
| Albe [die]   | alb   | aube [l']  | camice [il]  | alba [el]   |
| Allergie [die]   | allergy   | allergie [l']  | allergia [l']  | alergia [la]  |
| Allgemeinen Geschäfts- und Teilnahmebedingungen (AGB) [die, Pl.] | General Terms of Business and Participation       | Conditions Générales de participation [les]  | Condizioni generali di partecipazione [le]                   | Condiciones generales de participación [las]            |
| alternative Unterkunft [die]                                     | alternative accommodation                         | hébergement alternatif [l'] / accueil alternatif [l']  | alloggio alternativo [l']                                    | alojamiento alternativo [el]                            |
| Amtsgericht [das]  | local court, municipal court                      | tribunal d'instance [le]   | tribunale distrettuale [il]                                  | juzgado de primera instancia e instrucción[el]          |
| anbeten  | worship   | adorer   | adorare  | adorar  |
| Anbetung [die]   | adoration (eucharistic)                           | adoration (eucharistique) [l']   | adorazione (eucaristica) [l']                                | adoración (eucarística) [la]                            |
| Andacht [die]  | time for prayer                                   | temps de prière [le] / recueillement [le]  | momento di preghiera [il]                                    | momento de oración [el]                                 |
| Anfahrtskizze [die]  | directions, location plan                         | plan d'accès [le]  | mappa d'accesso [la]   | plan de recorrido [el]                                  |
| Angebot [das]  | offer; range; proposal                            | offre [l']; programme [le]   | offerta [la]; programma [il]                                 | oferta [la]   |
| angemeldeten Teilnehmer (= registrierten Pilger) [die, Pl.]      | registered participants (pilgrims)                | participants inscrits (=pèlerins inscrits) [les]   | partecipanti iscritti (= pellegrini iscritti) [i]            | participantes, inscritos (= peregrinos inscritos) [los] |
| Ankunft [die]  | arrival   | arrivée [l']   | arrivo [l']  | llegada [la]  |
| Anleitung [die]  | instructions                                      | instructions [les]   | istruzioni [le]  | instrucciones [las]                                     |
| Anmeldebedingungen [die, Pl.]                                    | registration conditions                           | modalités d'inscription [les]  | condizioni d'iscrizione [le]                                 | condiciones de inscripción [las]                        |
| Anmeldekonto [das]   | registration account                              | compte (d'inscription) du groupe [le]  | conto d'iscrizione [il]                                      | cuenta de inscripción [la]                              |
| Anmeldeprozess [der] / Anmeldeverfahren [das]                    | registration process / procedure                  | processus d'inscription [le]   | procedure d'iscrizione [le]                                  | procedimiento de inscripción [el]                       |
| Anmeldeschluss [der]   | end of registration                               | fin des inscriptions [la]  | chiusura delle iscrizioni [la]                               | cierre de inscripciones                                 |
| Anmeldung [die]  | registration                                      | inscription [l']   | iscrizione (l')  | inscripción [la]  |
| Anmeldung von Privatquartieren [die]                             | registration of private accommodation             | inscription des hébergements privés [l']   | registrazione degli alloggi privati [la]                     | registro de alojamiento privado [el]                    |
| Anreise [die]  | arrival   | arrivée [l']   | arrivo [l']  | llegada [la]  |
| Anreisekosten [die, Pl.]   | travel costs                                      | frais de voyage [les]  | spese di viaggio [le]  | costos de viaje [los]                                   |
| Ansprechpartner [der]  | contact person                                    | réfèrent [le] / interlocuteur [l']   | referente [il], persona di riferimento [la]                  | persona de contacto [la]                                |
| Arbeitshilfe [die]   | study tool; (planning) manual; vademecum          | vademecum [le] / document de travail [le]  | vademecum [il], manuale di lavoro [il]                       | manual de trabajo [el]                                  |
| armen Länder [die, Pl.]  | less privileged countries                         | pays plus démunis [les] / défavorisés  | paesi disagiati [i], paesi più bisognosi [i]                 | países subdesarrollados [los]                           |
| Assistenz [die]  | assistance  | assistance [l']  | assistenza [l']  | asistencia [la]   |
| Assistenz für Menschen mit Behinderung [die]                     | assistance for persons with special needs         | assistance pour personnes ayant des nécessités particulières [l'] / assistance pour jeunes porteurs de handicap [l'] | assistenza a persone disabili [l']                           | asistencia a personas con minusvalías [la]              |
| Auf- und Abbau von Messeständen [der]                            | assembling and taking down of display stands      | mise en place [la] et démontage des stands [le]  | allestimento e smontaggio degli stand [l']                   | montaje y desmontaje de los stands en las ferias [el]   |
| Aufsichtsrat [der]   | Supervisory Board                                 | Conseil d'administration [le]  | Consiglio d'amministrazione [il]                             | Consejo de administración [el]                          |
| Auftrittsort [der]   | performance location                              | lieu du spectacle [le]   | luogo di svolgimento [il]                                    | lugar de representación [el]                            |
| Auskunftsrecht [das]   | right to information                              | droit à l'information [le]   | diritto all'informazione [il]                                | derecho a la información [el]                           |
| Ausschluss [der]   | exclusion   | exclusion [l']   | esclusione [l']  | exclusión [la]  |
| ausstehende Beitrag [der]  | outstanding balance (of fees)                     | montant à payer [le]   | somma da pagare [la]   | monto pendiente (de pago) [el]                          |
| Auswahl (Bewerber, Künstler etc.) [die]                          | selection   | sélection [la]   | selezione [la]   | selección [la]  |
| Auswärtige Amt [das]   | Foreign Office of the German government           | ministère des Affaires étrangères [le]   | Ministero degli (affari) esteri [il]                         | Ministerio de Relaciones Exteriores [el]                |
| Ausweis [der]  | s. Pilgerausweis                                  | s. Pilgerausweis   | s. Pilgerausweis   | s. Pilgerausweis  |
| Auto [das]   | car   | voiture [la]   | macchina [la], automobile [l']                               | automóvil [el]  |
| Backstage-Betreuung [die]  | assistance backstage / onstage                    | assistance en loges [l']   | assistenza backstage [l']                                    | asistencia entre bastidores [la]                        |
| Bahnhof [der]  | station   | gare [la]  | stazione [la]  | estación [la]   |
| Banküberweisung [die]  | bank transfer                                     | virement bancaire [le]   | bonifico bancario [il]                                       | transferencia bancaria [la]                             |
| Barriere [die]   | access barrier                                    | barrière [la]  | barriera architettonica [la]                                 | barrera [la]  |
| barrierefrei   | accessible / barrier free                         | accessible / sans obstacle   | senza barriere architettoniche                               | sin obstáculos  |
| Barrierefreiheit [die]   | accessibility                                     | accessibilité [l']   | accessibilità [l'], assenza di barriere architettoniche [l'] | inexistencia de obstáculos [la]                         |

Übersetzungshilfe

28.02.2005  
Änderungen vorbehalten

|   |   |  |   |  |
|---|---|--|---|--|
| Bau mit an einer gerechten Welt                         | Help building a world in justice!               | Participe à la construction d'un monde plus juste!                 | Costruisci con noi un mondo più giusto!                         | ¡Construye con nosotros un mundo más justo!                      |
| BDKJ (Bund der Deutschen Katholischen Jugend) [der]     | Association of Young German Catholics           | Fédération de la Jeunesse Catholique Allemande [la]                | Federazione della Gioventù Cattolica Tedesca [l']               | Asociación de la Juventud Católica Alemana [la]                  |
| Bedürfnisse von Jugendlichen mit Behinderung [die, Pl.] | special needs of young people with a disability | nécessités particulières des jeunes handicapés [les]               | necessità particolari dei giovani disabili [le]                 | necesidades particulares de los jóvenes con minusvalías [las]    |
| Bedürftigenhilfe [die]                                  | help for persons in need                        | aide aux personnes dans le besoin [l']                             | aiuto ai bisognosi [l']   | ayuda a necesitados [la]   |
| Begegnung (Bez. Bereich)                                | Encounter                                       | Département Rencontre [le]   | Dipartimento Incontro [il]                                      | Departamento de Encuentro [el]                                   |
| Begegnungsorte [die, Pl.]                               | places of encounter                             | lieux de rencontre [les]   | luoghi d'incontro [i]   | lugares de encuentro [los]                                       |
| Begegnungszentren [die, Pl.]                            | Meeting Places                                  | Centres de rencontre [les]   | Centri d'incontro [i]   | Centros de encuentro [los]                                       |
| Begleitperson (für Rollstuhlfahrer) [die]               | assistant                                       | accompagnateur [l'] (des personnes en fauteuil roulant)            | accompagnatore [l'] (di persone in sedia a rotelle)             | acompañante de personas en silla de ruedas [el]                  |
| Begleitung (Personen) [die]                             | accompanying                                    | accompagnement [l']  | accompagnamento [l']  | acompañamiento [el]  |
| Begünstigte [der]                                       | recipient                                       | bénéficiaire [le]  | beneficiario [il]   | beneficiario [el]  |
| behindert   | disabled  | handicapé  | disabile  | minusválido  |
| behindertenfreundlich                                   | disability-friendly                             | adapté aux personnes handicapées                                   | accessibile alle persone disabili                               | adaptado a personas con discapacidades                           |
| Behindertenfreundlichkeit [die]                         | s. Barrierefreiheit                             | s. Barrierefreiheit  | s. Barrierefreiheit   | s. Barrierefreiheit  |
| Behinderung [die]                                       | disability                                      | handicap [le]  | disabilità [la], handicap [l']                                  | minusvalía [la]  |
| Beichte [die]   | confession                                      | confession [la]  | confessione [la]  | confesión [la]   |
| Beichtvater [der]                                       | confessor                                       | confesseur [le]  | confessore [il]   | confesor [el]  |
| Beitrag [der]   | contribution; fees                              | contribution [la]  | contributo [il]; quota [la]                                     | contribución [la]; cuota [la]                                    |
| Bekenntnis [das]  | denomination                                    | confession religieuse [la]   | credo[il], confessione [la]                                     | credo [el]; confesión [la]                                       |
| Bereich [der]   | Department                                      | département [le]   | dipartimento [il]   | departamento [el]  |
| Bereichsleiter [der]                                    | Head of Department                              | Directeur du Département [le]                                      | Capo di dipartimento [il]                                       | Jefe de Departamento [el]  |
| Bereichsleiter Kommunikation & Öffentlichkeit [der]     | Head of Communications                          | Directeur du Département Communication et Relations publiques [le] | Capo del Dipartimento Comunicazione e Pubbliche Relazioni [il]  | Jefe del Departamento de Comunicación y Relaciones públicas [el] |
| Besichtigung anderer Kirchen [die]                      | visit to other churches                         | visite d'autres églises [la]                                       | visita di altre chiese [la]                                     | visita a otras iglesias [la]                                     |
| besonderen Bedürfnisse (= special needs) [die, Pl.]     | special needs                                   | besoins particuliers [les]   | necessità particolari [le]                                      | necesidades especiales [las]                                     |
| Bestätigungsmail [die]                                  | confirmation mail                               | e-mail de confirmation [l']  | E-mail di conferma [l']   | E-mail de confirmación [el]                                      |
| Betreuung [die]   | looking after                                   | assistance [l']  | accompagnamento [l'], assistenza [l']                           | acompañamiento [el], asistencia [la]                             |
| Beurteilungskriterien [die, Pl.]                        | evaluation criteria                             | critères d'évaluation [les]  | criteri di valutazione [i]                                      | critérios de evaluación [los]                                    |
| Bewegung [die]  | movement  | mouvement [le]   | movimento [il]  | movimiento [el]  |
| Bewerbung [die]   | application                                     | candidature [la]   | domanda [la], candidatura [la]                                  | solicitud [la]   |
| Bewerbungsfrist [die]                                   | application deadline                            | délai de candidature [le]  | scadenza del bando di domanda [la]                              | plazo para las candidaturas [el]                                 |
| Bischof [der]   | bishop  | Évêque [l']  | vescovo [il]  | obispo [el]  |
| Bischöfliches Jugendamt [das]                           | diocesan youth office                           | Bureau Épiscopal pour la pastorale de la jeunesse [le]             | Ufficio episcopale per la pastorale giovanile [l']              | Oficina episcopal para la pastoral juvenil [la]                  |
| Bischöfliches Leitungsgremium [das]                     | Diocesan Management Board                       | Conseil Épiscopal [le]   | Comitato direttivo episcopale [il]                              | Consejo Directivo Episcopal [el]                                 |
| Bischofskonferenz [die]                                 | Bishops' Conference                             | Conférence Épiscopale [la]   | Conferenza Episcopale [la]                                      | Conferencia Episcopal [la]                                       |
| Bischofssitz [der]                                      | seat of the bishop                              | siège de l'évêque [le]   | sede vescovile [la]   | sede episcopal [la]  |
| Bischofsunterkunft [die]                                | Bishop's accommodation                          | logement pour l'évêque [le]  | alloggio per il vescovo [l']                                    | alojamiento del obispo [el]                                      |
| Bistum [das]  | diocese   | diocèse [le]   | diocesi [la]  | diócesis [la]  |
| blind   | blind   | non voyant [le] / aveugle [l']                                     | non vedente, cieco  | ciego  |
| Blindenhund [der]                                       | guide dog                                       | chien d'aveugle [le]   | cane (guida) per ciechi [il]                                    | perro-guía [el]  |
| Blindheit [die]   | blindness                                       | cécité [la]  | cecità [la]   | ceguera [la]   |
| Botschaft (des Papstes) [die]                           | message (of the Holy Father)                    | Message (du Pape) [le]   | Messaggio (del Santo Padre) [il]                                | mensaje (del Papa) [el]  |
| Botschaft von Frieden, Heil und Erlösung [die]          | good news of peace, salvation and redemption    | message de paix, de salut et de Rédemption [le]                    | messaggio di pace, salvezza e redenzione [il]                   | mensaje de paz, salvación y redención [el]                       |
| Braille-Schrift / Blindenschrift [die]                  | braille   | braille [le]   | alfabeto Braille [l']   | (alfabeto) Braille [l']  |
| breite Angebot [das]                                    | wide range / variety                            | programme riche / varié [le]                                       | programma variato [il]  | oferta / variedad [la]   |
| Bridging the World - International Festival             | Bridging the World - International Festival     | Bridging the World - Festival international                        | Bridging the World - Festival internazionale                    | Bridging the World - Festival internacional                      |
| Buchungsbestätigung [die]                               | booking confirmation                            | confirmation de réservation [la]                                   | conferma di prenotazione [la]                                   | confirmación de reserva [la]                                     |
| Buchungskontingent [das]                                | booking unit                                    | Fractionnement du groupe [l']                                      | unità di prenotazione [l']                                      | unidad de reservación [el]                                       |
| Buchungsnummer [die]                                    | booking number                                  | numéro de fractionnement [le]                                      | numero d'identificazione delle unità di prenotazione [il]       | número de identificación de las unidades de reservación [el]     |
| Bühne [die]   | stage   | scène [la]   | palco [il]  | escenario [el]   |
| Bühnenbetreuung [die]                                   | stage management                                | assistance sur scène [l']  | assistenza scenica [l']   | asistencia del escenario [la]                                    |
| Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) [das]                    | Federal Data Protection Law                     | Loi fédérale sur la protection des données [la]                    | legislazione federale in materia di protezione dati (BDSG) [la] | Legislación federal en materia de protección de datos [la]       |
| Bundesverband [der]                                     | national association                            | fédération nationale [la]  | associazione nazionale [l']                                     | asociación nacional [la]   |
| Bürotätigkeiten [die, Pl.]                              | office duties                                   | activités de bureau [les]  | attività d'ufficio [l']   | actividades de oficina [las]                                     |
| Bus [der]   | bus   | bus [le]   | autobus [l']  | autobús [el]   |
| Busbahnhof [der]  | bus (or coach) station                          | gare routière [la]   | Terminal Bus [il]   | terminal de autobuses [el]                                       |

|   |  |   |   |   |
|---|--|---|---|---|
| Bushaltestelle [die]  | bus stop   | arrêt d'autobus [l']  | fermata d'autobus [la]  | parada de autobús [la]  |
| Busunternehmen [das]  | bus company  | compagnie d'autobus [la]  | azienda autotrasporti [l']  | empresa de autobuses [la]   |
| Call-Center [das]   | call center  | call-center [le] / centre d'appels [le]   | call center [il]  | centro de atención al peregrino / call center [el]                                |
| Campingplatz [der]  | camping site   | (terrain de) camping [le]   | campeggio, camping [il]   | camping [el]  |
| Caravan [der]   | caravan  | caravane [la]   | roulotte [la]   | caravana [la]   |
| caritative Handeln [das]  | charitable action / caritative work  | action caritative [l']  | attività caritativa [l']  | servicio caritativo [el]  |
| Chor [der]  | choir  | chorale [la]  | coro [il]   | coro [el]   |
| Chorbuch [das]  | songbook   | partitions de chorale [les]   | libro dei canti [il]  | libro de cantos [el]  |
| chronische Erkrankungen [die, Pl.]  | chronic diseases   | affections chroniques [les]   | malattie croniche [le]  | enfermedades crónicas [las]   |
| Co-Finanzierung [die]   | co-financing   | co-financement [le]   | cofinanziamento [il]  | cofinanciamiento [el]   |
| Culture in the City -CIC (gibt Auskunft über Kunst und Kultur der jeweiligen Stadt) | Culture in the City - CIC (person who gives information about art and culture of the city) | Culture in the City - CIC (personne donnant des informations sur l'art et la culture de la ville) | Culture in the City - CIC (persone che forniscono informazioni sull'arte e la cultura delle rispettive città) | Culture in the City - CIC (persona que informa sobre arte e cultura en la ciudad) |
| Datenschutz [der]   | data protection  | protection des données [la]   | protezione dei dati [la]  | protección de datos [la]  |
| Datenschutzkontrolle [die]  | data protection control  | contrôle de la protection des données [le]  | controllo sulla protezione dei dati [il]  | control de la protección de datos [el]  |
| Dekanat [das]   | deanery  | Doyenné [le]  | decanato [il]   | decanato [el]   |
| Dekanatsjugendbüro [das]  | deanery youth ministry office  | Bureau du doyenné pour la jeunesse [le]   | ufficio di pastorale giovanile del decanato [la]  | pastoral juvenil del decanato [la]  |
| Delegiertenkonferenz [die]  | Delegates' Conference  | Conférence des délégués [la]  | Conferenza di delegati [la]   | Conferencia de delegados [la]   |
| Demomaterial [das]  | demo material  | matériel d'information [le]   | materiale dimostrativo [il]   | material demostrativo [el]  |
| Deutsche Bahn (DB) [die]  | German Railways ( <i>Deutsche Bahn</i> )   | Deutsche Bahn (compagnie allemande des chemins de fer) [la]                                       | ferrovie tedesche ( <i>Deutsche Bahn</i> ) [le]   | ferrocarriles alemanes ( <i>Deutsche Bahn</i> ) [los]                             |
| deutsche Weltjugendtagsbüro [das]   | German WYD Office  | Office allemand des JMJ 2005 [le]   | Ufficio tedesco della GMJ [l']  | Oficina alemana de la JMJ [la]  |
| deutschlandweite Aktion [die]   | nationwide activity  | action à l'échelle nationale (en Allemagne) [l']  | azione su tutto il territorio tedesco [l']  | acción a escala nacional en Alemania [la]   |
| Dezentrale Bühnen [die]   | additional platforms   | scènes décentralisées [les]   | palcoscenici secondari [i]  | escenarios descentralizados [los]   |
| Dezentralen Kulturangebote [die, Pl.]   | cultural events in Cologne, Bonn, Düsseldorf   | événements culturels à Cologne, Bonn, Düsseldorf [les]  | eventi culturali a Colonia, Bonn, Düsseldorf [i]  | ofertas culturales en Colonia, Bonn, Düsseldorf [las]                             |
| Dienst [der]  | service  | service [le]  | servizio [il]   | servicio [el]   |
| Diözesanen Feiern [die]   | diocesan celebrations  | célébrations diocésaines [les]  | celebrazioni diocesane [le]   | celebraciones diocesanas [las]  |
| Diözesanverantwortliche / r [die / der]   | Diocesan respondent  | responsable (au niveau) diocésain [la / le]   | responsabile diocesano [il]   | responsable diocesano [la / el]   |
| Diözese [die]   | diocese  | diocèse [le]  | diocesi [la]  | diócesis [la]   |
| Dom [der]   | cathedral  | cathédrale [la]   | duomo [il]  | atedral [la]  |
| Domführung [die]  | guided tour of the cathedral   | visite de la cathédrale [la]  | visita del duomo [la]   | visita guiada a la Catedral [la]  |
| Dom-Projekt [das]   | cathedral project  | projet en rapport avec la cathédrale [le]   | progetto duomo [il]   | Proyecto de la Catedral [el]  |
| Domwallfahrt [die]  | "moving catechesis" / pilgrimage to the cathedral  | "catéchèse itinérante" [la] / pèlerinage à la cathédrale [le]                                     | "catechesi itinerante" [la] / pellegrinaggio al duomo [il]  | "catequesis especial itinerante" [la] / peregrinación a la Catedral [la]          |
| Dreikönigenschrein [der]  | relics of the Magi   | reliquaire des Rois Mages [le]  | reliquiario dei Re Magi [il]  | relicario de los Reyes Magos [el]   |
| Duschcontainer [der]  | shower container   | cabine de douche mobile [la]  | doccia portatile [la]   | cabinas portátiles de duchas [las]  |
| Dusche [die]  | shower   | douche [la]   | doccia [la]   | ducha [la]  |
| Ehrenamt [das]  | voluntary work   | volontariat [le] / bénévolat [le]   | volontariato [il] - lavoro volontario [il]  | trabajo voluntario [el]   |
| ehrenamtlich  | on a voluntary basis   | à titre bénévole  | a titolo volontario   | voluntario  |
| Ehrenamtlichen [die]  | volunteers   | collaborateurs bénévoles (les)  | volontari [i]   | voluntarios [los]   |
| ehrenamtliche Hilfe [die]   | voluntary help   | aide bénévole [l']  | aiuto volontario [l']   | ayuda voluntaria [la]   |
| ehrenamtliche Mitwirkung [die]  | voluntary cooperation  | collaboration bénévole [la]   | collaborazione volontaria [la]  | colaboración voluntaria [la]  |
| ehrenamtliche Helfer [der]  | honorary official  | collaborateur bénévoles [le]  | collaboratori volontari [i]   | colaborador / ayudante voluntario [el]  |
| Ehrengäste [die]  | guests of honor  | invités d'honneur [les]   | ospiti d'onore [gli]  | invitados de honor [los]  |
| Einfache Unterkunft [die]   | simple accommodation   | hébergement simple [l']   | alloggio semplice [l']  | alojamiento sencillo [el]   |
| Einführung [die]  | introduction   | introduction [l']   | introduzione [l']   | introducción [la]   |
| eingeschränkten Fähigkeiten [die, Pl.]  | limited capacities   | capacités limitées [les]  | capacità limitate [le]  | capacidad reducida [la]   |
| Einlasskontrolle [die]  | checking admission entitlement   | contrôle à l'entrée [le]  | controllo d'ingresso [il]   | control de entrada [el]   |
| Einsatz (Freiwillige) [der]   | assignment (for volunteers)  | engagement [l']   | impiego (di volontari) [l']   | empleo (de voluntarios) [el]  |
| Einstimmung [die]   | spiritual preparation  | préparation spirituelle [la]  | preparazione spirituale [la]  | preparación (espiritual) [la]   |
| Einverständniserklärung der Erziehungsberechtigten [die]                            | consent of parents or legal guardian   | autorisation parentale ou du tuteur légal [l']  | autorizzazione del genitore o tutore [la]   | declaración de consentimiento del titular del derecho de educación [la]           |
| Einzelgruppe [die]  | single group   | groupe (simple) [le]  | gruppo singolo [il]   | grupo simple [el]   |
| Einzelgruppenkonto [das]  | single group account   | compte de groupe simple [le]  | conto del gruppo singolo [il]   | cuenta de grupo simple [la]   |
| Einzelperson [die]  | (one) individual   | personne seule [la]   | individuo [l'], singola persona [la]  | individuo [el]  |
| Einzelteilnehmer [die]  | single participant   | participant(s) à titre individuel [le / les]  | partecipante singolo [il]   | participante individual [el]  |
| Einzelunterkunft [die]  | single accommodation   | hébergement individuel [l']   | alloggio individuale [l']   | alojamiento individual [el]   |
| elektronische Bewerbungscenter [das]  | electronic application center  | centre de candidature électronique [le]   | centro di candidatura elettronica [il]  | centro de candidatura electrónica [el]  |
| Elektro-Rollstuhl [der]   | electric wheel-chair   | fauteuil roulant électrique [le]  | sedia a rotelle elettrica [la]  | silla de ruedas eléctrica [la]  |

|  |   |  |  |   |
|--|---|--|--|---|
| Elementarisierung (Konzentration auf das Wesentliche für Menschen mit geistiger Behinderung) [die] | elementarisation (adequate interpretation for persons with mental disabilities) | élémentarisation (recentrement sur l'essentiel pour les personnes ayant un handicap mental) [la] | elementarizzazione (concentrazione sull'essenziale per persone con disabilità mentale) [f] | elementarización (adecuación para personas con minusvalías mentales) [la] |
| Empfangsort [der]  | reception area  | lieu d'accueil / de réception [le]   | luogo di accoglienza [il]  | lugar de acogida [el]   |
| Empfehlungsschreiben [das]   | letter of recommendation  | lettre de recommandation [la]  | lettera di raccomandazione [la]  | carta de recomendación [la]   |
| endgültige Anmeldung [die]   | definitive registration   | inscription définitive [f]   | iscrizione definitiva [f]  | inscripción definitiva [la]   |
| Erfahrungen [die, Pl.]   | experiences   | expériences [les]  | esperienze [le]  | experiencias [las]  |
| Erfahrungsbericht eines Freiwilligen [der]   | experience report of a volunteer / volunteer's experience report                | rapport d'activités d'un volontaire [le] / témoignage concernant son expérience [le]             | testimonianza di un volontario [la]  | informe de las experiencias de un voluntario [el]                         |
| Eröffnungsfeier [die]  | opening ceremony  | Célébration d'ouverture [la]   | Cerimonia di apertura [la]   | Ceremonia de Apertura [la]  |
| Eröffnungsgottesdienst [der]   | opening mass  | Messe d'ouverture [la]   | Celebrazione Eucaristica di apertura [la]  | Eucaristía de Apertura [la]   |
| Erste Hilfe [die]  | first aid   | premiers soins [les]   | pronto soccorso [il]   | Primeros Auxilios [los]   |
| Erzbischof von Köln [der]  | archbishop of Cologne   | archevêque de Cologne [f]  | arcivescovo di Colonia [f]   | Arzobispo de Colonia [el]   |
| Erzbistum Köln [das]   | archdiocese of Cologne  | diocèse de Cologne [le]  | arcidiocesi di Colonia [f]   | Arquidiócesis de Colonia [la]   |
| Erzdiözese [die]   | archdiocese   | diocèse [le]   | arcidiocesi [f]  | Arquidiócesis [la]  |
| Erziehungsberechtigten [die, Pl.]  | parents or legal guardian   | parents ou tuteur légal [les]  | genitori o tutore legale [i]   | titular del derecho de educación [el]                                     |
| Essen [das]  | meal  | repas [le]   | pasti [i]  | comida [la]   |
| Essensausgabe [die]  | meal distribution   | distribution de repas [la]   | distribuzione dei pasti [la]   | distribución de comidas [el]  |
| Essensgutscheine [die, Pl.], Essensmarken [die, Pl.]   | meal vouchers   | ticket-repas [les]   | buoni pasto [i]  | bonos de comida [los]   |
| Essensverteilung [die]   | food distribution   | distribution de repas [la]   | distribuzione dei pasti [la]   | distribución de comidas [el]  |
| Eucharistie [die]  | Eucharist   | Eucharistie [f]  | Eucaristia [f]   | Eucaristía [la]   |
| Eucharistiefeier [die]   | Eucharistic celebration / Holy Mass   | Célébration Eucharistique [la]   | celebrazione eucaristica [la]  | celebración eucarística [la]  |
| evangelisch  | Protestant  | protestant [un] / évangélique [un]   | evangelico, protestante  | protestante   |
| Event [das / der]  | event   | événement [f]  | evento [f]   | evento [el]   |
| Fahnenträger [der]   | standard bearer   | porte-drapeau [le]   | portabandiera [il]   | abanderado [el]   |
| Fahrdienste [die, Pl.]   | chauffeur   | service de transport [le]  | servizio di trasporto [il]   | servicio de transporte [el]   |
| Fahrkarte [die]  | ticket  | ticket (de transport) [le]   | biglietto [il]   | billete [el]  |
| Fahrplan [der]   | time-table, schedule  | horaire [f]  | orario [f]   | horario de transporte [el]  |
| Fahrrad [das]  | bicycle   | vélo [le]  | bicicletta [la]  | bicicleta [la]  |
| FAQ [die]  | FAQ   | FAQ [les]  | FAQ [le]   | preguntas y respuestas [las]  |
| Feier [die]  | celebration   | célébration [la]   | celebrazione [la]  | celebración [la]  |
| Feier des WJT 2005 [die]   | celebration of WYD 2005   | célébration des JMJ 2005 [la]  | celebrazione della GMG 2005 [la]   | celebración de la JMJ 2005 [la]   |
| feierlich  | solemn  | solennel(le)   | solenne  | solemne   |
| Feld (zum Ausfüllen) [das]   | field (to complete)   | case (à remplir) [la]  | campo da compilare [il]  | espacio (a rellenar) [el]   |
| Fest [das]   | celebration   | fête [la]  | fiesta [la]  | fiesta [la]   |
| Filmfestival [das]   | film festival   | festival du film [le]  | festival cinematografico [il]  | festival de cine [el]   |
| Finanzen (Bezeichnung des Bereiches)   | Financial Department  | Département Finances [le]  | Dipartimento Finanze [il]  | Departamento de Finanzas [el]   |
| Flughafen [der]  | airport   | aéroport [f]   | aeroporto [f]  | aeropuerto [el]   |
| Flugzeug [das]   | airplane  | avion [f]  | aereo [f]  | avión [el]  |
| Flyer [der]  | flyer   | tract [le]   | opuscolo [f], dépliant [il], volantino [il]  | volante [el]  |
| Franziskaner [die, Pl.]  | Franciscans   | franciscains [les]   | francescani [i]  | franciscanos [los]  |
| freiwillig   | voluntary   | bénévole   | volontario   | voluntario  |
| Freiwillige [der / die]  | volunteer   | volontaire [le / la]   | volontario / a [il / la]   | voluntario / a [el / la]  |
| Freiwilligen [die, Pl.]  | volunteers  | Volontaires [les]  | volontari [i]  | voluntarios [los]   |
| Freiwillige (Bezeichnung des Bereiches)  | Volunteers Department   | Département des Volontaires [le]   | DipartimentoVolontariato [il]  | Departamento de Voluntarios [el]  |
| Freiwilligenzentren [die, Pl.]   | volunteer centers   | centres de volontaires [les]   | centri di volontariato [i]   | centros para los voluntarios [los]  |
| Freiwilliges Soziales Jahr   | voluntary community service year  | année de service civil [f]   | Anno di servizio civile [f]  | Año de voluntariado social [el]   |
| Freizeitprogramm [das]   | leisure-time activities   | activités de temps libre [les]   | attività per il tempo libero [f]   | actividades de tiempo libre [las]   |
| Fremdbestimmung [die]  | dependence on others  | dépendance (aux autres) [la]   | dipendenza (da altri) [la], non autosufficienza [la]                                       | dependencia [la]  |
| Friends and Angels   | Friends and Angels (animation for participants waiting in line)                 | Friends and Angels (animation pour les files d'attente)  | Friends and Angels (animatori per i tempi di attesa in fila)                               | Friends and Angels (animadores de la gente en líneas)                     |
| Frühstück [das]  | breakfast   | petit déjeuner [le]  | colazione [la]   | desayuno [el]   |
| Fundsachen [die, Pl.]  | lost property   | objets trouvés [les]   | oggetti smarriti [gli]   | objetos perdidos [los]  |
| Fußwallfahrt [die]   | pilgrimage on foot  | pèlerinage à pied [le]   | pellegrinaggio a piedi [il]  | peregrinación a pie [la]  |
| Gäste sind ein Segen   | Guests are a blessing   | Les invités sont une bénédiction   | Gli ospiti sono una benedizione  | Los invitados son una bendición   |
| Gastfamilie [die]  | host family   | famille d'accueil [la]   | famiglia ospitante [la]  | familia anfitriona [la]   |
| Gastfreundschaft [die]   | hospitality   | hospitalité [f]  | ospitalità [f]   | hospitalidad [la]   |
| Gastgeber [der]  | host  | personne(s) accueillant [la / les] / hôte [f]  | ospite / ospitante [f]   | anfitrión [el]  |
| Gastpfarre [die]   | host parish   | paroisse d'accueil [la]  | parrocchia ospitante [la]  | parroquia anfitriona [la]   |
| Gebärdendolmetscher [der]  | Sign Language translator  | interprète en langage des signes [f]   | interprete del linguaggio dei segni [f]  | intérprete del lenguaje de señas [el]                                     |

|   |   |   |   |  |
|---|---|---|---|--|
| Gebärdensprache [die]                         | Sign Language                                     | langage des signes [le]                               | linguaggio dei segni [ii]                         | lenguaje de señas [el]                         |
| Gebet [das]                                   | prayer  | prière [la]   | preghiera [la]                                    | oración [la]                                   |
| Gebühren [die, Pl.]                           | fees / charges                                    | frais [les]   | spese [le], oneri [gli]                           | tasas [las]                                    |
| gehbehindert                                  | with mobility limitations (disabled persons)      | porter un handicap moteur                             | con difficoltà di deambulazione                   | discapacitado motriz                           |
| Gehbehinderung [die]                          | mobility limitations                              | handicap moteur [le] / mobilité réduite [la]          | difficoltà di deambulazione [le]                  | discapacidad motriz [la]                       |
| gehörlos                                      | deaf  | sourd   | non udente, sordo                                 | sordo  |
| Gehörlosigkeit [die]                          | deafness  | surdité [la]  | sordità [la]                                      | sordera [la]                                   |
| geistig behindert                             | mentally impaired / mentally handicapped          | handicap mentale [le] (pour une personne)             | disabile mentale                                  | disminuido mental                              |
| geistige Behinderung                          | mental impairment / mental handicap               | handicap mental [le]                                  | disabilità mentale [la]                           | disminución mental [la]                        |
| Geistliches Zentrum [das]                     | Spiritual Centre                                  | Centre spirituel [le]                                 | Centro spirituale [ii]                            | Centro Espiritual [el]                         |
| Geländezutritt [der]                          | access to the venue                               | accès au site [l']                                    | ingresso nell'area [l']                           | entrada al recinto [la]                        |
| Geldautomat [der]                             | cash dispenser; cash machine                      | guichet automatique [le]                              | sportello automatico [lo], bancomat [ii]          | cajero automático [el]                         |
| Gemeinde (Kommune) [die]                      | municipality                                      | commune [la]  | Comune [ii]                                       | municipio [el]                                 |
| Gemeinde (Pfarr-) [die]                       | parish  | paroisse [la]   | parrocchia [la]                                   | parroquia [la]                                 |
| Gemeindereferent [der]                        | parish assistant                                  | assistant paroissial [l']                             | assistente parrocchiale [ii]                      | asistente parroquial [el]                      |
| gemeinnützige Gesellschaft [die]              | non-profit company                                | société reconnue d'utilité publique [la]              | società di pubblica utilità [la]                  | sociedad sin fines de lucro [la]               |
| Gemeinschaft [die]                            | community   | communauté [la]                                       | comunità [la]                                     | comunidad [la]                                 |
| Gemeinschaftsquartier [das]                   | shared accommodation                              | hébergement collectif [l']                            | alloggio comune [l']                              | alojamiento común [el]                         |
| Generalsekretär [der]                         | Secretary General                                 | secrétaire général [le]                               | segretario generale [ii]                          | secretario general [el]                        |
| Generalvikar [der]                            | General Vicar                                     | vicaire général [le]                                  | vicario generale [ii]                             | Vicario General [el]                           |
| Generalvikariat [das]                         | General vicariate                                 | vicariat général [le]                                 | Vicariato Generale [ii]                           | Vicaría General [la]                           |
| Gepäckaufbewahrung [die]                      | left-luggage office                               | consigne pour les bagages [la]                        | deposito bagagli [ii]                             | depósito de equipaje [el]                      |
| Geschäftsführer [der]                         | general manager                                   | directeur général [le]                                | direttore generale [ii]                           | gerente [el]                                   |
| Geschäftsführer der Weltjugendtag gGmbH [der] | Managing Director of Weltjugendtag gGmbH          | Directeur général des JMJ "Weltjugendtag gGmbH" [le]  | Direttore generale della Weltjugendtag gGmbH [ii] | Gerente General de la Weltjugendtag gGmbH [el] |
| Getränke [die]                                | beverages   | boissons [les]  | bevande, bibite [le]                              | bebidas [las]                                  |
| Glaube [der]                                  | faith   | foi [la]  | fede [la]   | fe [la]  |
| Glaubensfest [das]                            | celebration of faith                              | fête de la foi [la]                                   | fešta della fede [la]                             | celebración de la fe [la]                      |
| Glaubenszeichen [das]                         | sign of faith                                     | symbole de la foi [le]                                | simbolo della fede [ii]                           | signo de fe [el]                               |
| Gnadenbild [das]                              | icon  | icône [l']  | icona [l']  | icono [el]                                     |
| Gottesbegegnung [die]                         | encounter with God                                | rencontre avec Dieu [la]                              | incontro con Dio [l']                             | encuentro con Dios [el]                        |
| Gottesdienst [der]                            | service   | messe [la]  | missa [la]  | misa [la]                                      |
| Großveranstaltung [die]                       | large-scale event                                 | grande manifestation [la] / grand évènement [le]      | grande manifestazione [la]                        | gran celebración [la]                          |
| Gruppe [die]                                  | group   | groupe [le]   | gruppo [ii]                                       | grupo [el]                                     |
| Gruppengemeinschaft [die]                     | community of groups                               | Communauté de groupes [la]                            | comunità di gruppi [la]                           | comunidad grupal [la]                          |
| Gruppengröße [die]                            | size of group                                     | taille du groupe [la]                                 | dimensioni del gruppo [le]                        | tamaño del grupo [el]                          |
| Gruppenkonto [das]                            | group account                                     | compte du groupe [le]                                 | conto del gruppo [ii]                             | cuenta del grupo [la]                          |
| Gruppenleiter [der]                           | group leader                                      | Responsable de groupe [le]                            | responsabile del gruppo [ii]                      | responsable del grupo [el]                     |
| Gruppenmitglieder [die, Pl.]                  | group members                                     | membres du groupe [les]                               | membri del gruppo [i]                             | integrantes del grupo [los]                    |
| Gruppenname [der]                             | group name  | nom du groupe [le]                                    | nome del gruppo [ii]                              | nombre del grupo [el]                          |
| Gruppennummer [die]                           | group number                                      | code (d'inscription) du groupe [le]                   | codice d'iscrizione del gruppo [ii]               | código de inscripción [el]                     |
| Gruppenverwaltung [die]                       | group administration                              | administration du groupe [l']                         | amministrazione del gruppo [l']                   | administración del grupo [la]                  |
| Gruppenzuordnung [die]                        | group allocation                                  | affectation du groupe [l']                            | assegnazione [l'] / coordinamento del gruppo [ii] | distribución del grupo [la]                    |
| Haftpflichtversicherung [die]                 | personal liability insurance                      | assurance (de) responsabilité civile [l']             | assicurazione di responsabilità civile [l']       | seguro de responsabilidad civil [el]           |
| Handelsregister [das]                         | commercial (or trade) register                    | registre du commerce [le]                             | registro di commercio [ii]                        | registro mercantil [el]                        |
| Händler [der]                                 | salesman  | commerçant [le]                                       | commerciante [ii], negoziante [ii]                | comerciante [el]                               |
| Hauptzelebrant [der]                          | main celebrant                                    | célébrant principal [le]                              | celebrante principale [ii]                        | celebrante principal [el]                      |
| Heiligen Drei Könige [die, Pl.]               | the Magi  | Rois Mages [les]                                      | Re Magi [i]                                       | Reyes Magos [los]                              |
| Heilige Messe [die]                           | Holy Mass   | Sainte Messe [la]                                     | Santa Messa [la]                                  | Santa Misa [la]                                |
| Heiliger Vater [der]                          | Holy Father                                       | Saint-Père [le]                                       | Santo Padre [ii]                                  | Santo Padre [el]                               |
| Heiligsprechung [die]                         | canonisation                                      | canonisation [la]                                     | canonizzazione [la]                               | canonización [la]                              |
| Helfer [der]                                  | helper  | collaborateur [le]                                    | collaboratore [ii]                                | asistente [el]                                 |
| "Herberge gesucht"                            | "Herberge gesucht"                                | "Herberge gesucht" (Cherchons auberge)                | "Herberge gesucht" (Cercasi alloggio)             | "Herberge gesucht" (Se busca alojamiento)      |
| Hintergrundinfos [die, Pl.]                   | background information                            | informations de base [les]                            | informazioni di sottofondo [le]                   | información de trasfondo [la]                  |
| Hörbehinderung [die]                          | hearing impairment                                | handicap auditif [le]                                 | disabilità uditiva [la]                           | discapacidad auditiva [la]                     |
| Hörgerät [das]                                | hearing aid                                       | appareil acoustique [l']                              | apparecchio acustico [l']                         | aparato auditivo [el]                          |
| Hostienschale [die]                           | paten   | patène [la]   | patena [la]                                       | patena [la]                                    |
| Hotel Reservation Service (HRS) [der]         | hotel reservation service (HRS)                   | Service de réservation d'hôtels (HRS) [le]            | Servizio di prenotazione alberghiera (HRS) [ii]   | Servicio de reservas de hoteles (HRS) [el]     |
| Hotels und Pensionen [die, Pl.]               | hotels and bed & breakfast / hotels & guesthouses | Hôtels et hébergements en pensions                    | alberghi e pensioni                               | hoteles y pensiones                            |
| Hotline [die]                                 | hotline   | Hotline [la] / service d'assistance téléphonique [le] | linea diretta [la], Info-Line [la]                | Info-Line [la]                                 |
| ID  | ID  | ID (code identifiant)                                 | ID (codice di identificazione)                    | ID (código de identificación)                  |

|   |   |  |  |   |
|---|---|--|--|---|
| Ikone [die]   | icon  | icône [f]  | icona [f]  | icono [el]  |
| Impressum [das]   | imprint   | impression [f]   | colophon [il], colofone [il]   | impreso [el]  |
| Induktionsanlage [die]  | induction loop  | système d'écoute par induction magnétique [le]   | sistema audio a induzione [il] (per portatori di apparecchio acustico) | equipo de inducción magnética [el]                                |
| Informationen und Diskussion  | Information and discussion                                  | Informations et discussion   | Informazione e scambio   | Informaciones y debates   |
| Infrarot-Höranlage [die]  | infrared listening equipment                                | système acoustique fonctionnant par infrarouge [le]  | sistema audio a infrarossi [il]  | equipo de audio infrarrojo [el]                                   |
| in öffentlichen und kirchlichen Gebäuden                                      | in public and church buildings                              | dans des édifices publics et religieux   | in edifici pubblici o ecclesiastici                                    | en edificios públicos y eclesiales                                |
| in sozialen Projekten tätig werden  | work in social projects                                     | devenir actif dans le cadre d'un projet social   | impegnarsi in progetti sociali   | dedicarse a proyectos sociales                                    |
| Infopoint [der]   | info point  | Info-point [f]   | info-point [f], punto informazioni [il]                                | info point [el]   |
| Informationsstände [die, Pl.]   | information booths  | stands d'information [les]   | punti informazione [i]   | puestos de información [los]                                      |
| Instrumentalgruppe [die]  | instrumental group  | groupe instrumentale [le]  | gruppo strumentale [il]  | grupo instrumental [el]   |
| Integration [die]   | integration   | intégration [f]  | integrazione [f]   | integración [la]  |
| internationalen Bewegungen, Vereinigungen und Jugendgemeinschaften [die, Pl.] | international youth movements, associations and communities | Mouvements, Communautés et Associations de jeunes présents sur le plan international [les] | movimenti, associazioni e comunità giovanili internazionali            | movimientos, asociaciones y comunidades juveniles internacionales |
| Internationales Festival (s. auch Bridging the World)                         | International Festival                                      | Festival international [le]  | Festival internazionale [il]   | Festival internacional [el]                                       |
| internationalen Gastgruppen [die, Pl.]  | international groups of guests                              | groupes d'invités internationaux [les]   | gruppi di ospiti internazionali [i]                                    | grupos internacionales de invitados [los]                         |
| Internationales Offenes Singen  | Time for songs from around the world                        | Temps pour les chants internationaux [les]   | spazio per i canti internazionali [lo]                                 | cantata internacional [la]  |
| Isomatte [die] und Schlafsack [der]   | camping mat and sleeping bag                                | tapis de sol [le] et sac de couchage [le]  | materassino [il] e sacco a pelo [il]                                   | aisiante [el] y saco de dormir [el]                               |
| Jugend [die]  | youth   | jeunesse [la]  | gioventù [la]  | juventud [la]   |
| Jugendbischof [der]   | youth bishop  | Évêque chargé de la pastorale des Jeunes [f]   | Vescovo delegato per la pastorale giovanile [il]                       | Obispo delegado para los Jóvenes [el]                             |
| Jugendbüro / Jugendreferat [das]  | Youth Office  | Bureau pour la pastorale des jeunes [le]   | Ufficio di pastorale giovanile [f]                                     | Oficina de la pastoral juvenil [la]                               |
| Jugendfestival [das]  | Youth Festival  | Festival (de la) Jeunesse [le]   | Festival della Gioventù [il]   | Festival de la Juventud [el]                                      |
| Jugendherberge [die]  | youth hostel  | auberge de jeunesse [f]  | ostello della gioventù [f]   | albergo juvenil [el]  |
| Jugendkommission [die]  | youth commission  | commission des jeunes [la]   | Commissione Giovani [la]   | Comisión de Jóvenes [la]  |
| Jugendkulturfestival [das]  | Youth Cultural Festival                                     | Festival culturel de la Jeunesse [le]  | Festival Culturale della Gioventù [il]                                 | Festival Cultural de la Juventud [el]                             |
| Jugendkulturfestival (Bezeichnung Bereich)                                    | Youth Cultural Festival                                     | Département du Festival (de la) Jeunesse [le]  | Dipartimento Festival della Gioventù [il]                              | Departamento del Festival Cultural de la Juventud [el]            |
| Jugendlichen [die, Pl.]   | young people  | jeunes [les]   | giovani [i]  | jóvenes [los]   |
| Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Alter von 16 bis 30 Jahren [die, Pl.]  | youth between 16 and 30                                     | jeunes et jeunes adultes (âgés) de 16 à 30 ans [les]                                       | giovani dai 16 ai 30 anni  | jóvenes entre 16 y 30 años  |
| Jugendpastoral  | youth ministry  | pastorale des jeunes [la]  | pastorale giovanile [la]   | pastoral juvenil [la]   |
| Jugendseelsorge [die]   | youth ministry  | pastorale des jeunes [la]  | pastorale giovanile [la]   | pastoral juvenil [la]   |
| Jugendseelsorger [der]  | priest in charge of youth ministry / youth chaplain         | délégué à la pastorale des jeunes [le]   | assistente di pastorale giovanile [f]                                  | encargado de la pastoral juvenil [el]                             |
| Jugendverbände [die, Pl.]   | youth associations  | associations pour la jeunesse [les]  | associazioni giovanili [le]  | asociaciones juveniles [las]                                      |
| Kapazität von 800 bis 9000 Mahlzeiten am Tag [die]                            | able to provide 800-9000 meals per day                      | capacité de 800 à 9000 repas par jour [la]   | capacità di 800-9.000 pasti al giorno                                  | capacidad de 800 a 9.000 comidas diarias                          |
| Kapuziner [die, Pl.]  | Capuchins   | capucins [les]   | cappuccini [i]   | capuchinos [los]  |
| Kardinal [der]  | Cardinal  | cardinal [le]  | cardinale [il]   | Cardenal [el]   |
| Kardinalskollegium [das]  | College of Cardinals  | collège des cardinaux [le]   | collegio dei cardinali [il]  | Colegio Cardenalicio [el]   |
| Katechese [die]   | catechesis  | catéchèse [la]   | catechesi [la]   | catequesis [la]   |
| Katechesekirche [die]   | catechesis church / church for catechesis                   | église pour la catéchèse [f]   | chiesa per la catechesi [la]   | iglesia de la catequesis [la]                                     |
| Katecheseorte [die, Pl.]  | catechesis venues   | lieu de la catéchèse [le]  | sedì delle catechesi [le]  | lugares de catequesis [los]                                       |
| Katechesesprache [die]  | catechesis language   | langue de la catéchèse [la]  | lingua della catechesi [la]  | idioma de la catequesis [el]                                      |
| Kathedrale [die]  | cathedral   | cathédrale [la]  | cattedrale [la]  | Catedral [la]   |
| katholisches Glaubensfest [das]   | celebration of the Catholic faith                           | fête / célébration de la foi catholique [la]   | fiesta della fede cattolica [la]                                       | fiesta de la fe católica [la]                                     |
| Kelch [der]   | chalice   | calice [le]  | calice [il]  | calíiz [el]   |
| Kernteam [das]  | "Kernteam" (core groups of youth in the parishes)           | "Kernteam" (groupe de jeunes référents dans les paroisses) [le]                            | "Kernteam" (gruppo di giovani referenti nelle parrocchie)              | "Kernteam" (grupo nuclear de jóvenes en las parroquias)           |
| Kirche [die]  | Church  | église [f]   | Chiesa [la]  | iglesia [la]  |
| Kirchenjahr [das]   | church year   | année liturgique [f]   | anno liturgico [f]   | Año Litúrgico [el]  |
| Kirchenprovinz [die]  | ecclesiastic province                                       | province ecclésiastique [la]   | provincia ecclesiastica [la]   | provincia eclesíastica [la]                                       |
| Kirchlichen Bewegungen [die, Pl.]   | church movements  | Mouvements ecclésiiaux [les]   | movimenti ecclesiali [i]   | movimientos eclesiales [los]                                      |
| Kirchlichen Schulen [die, Pl.]  | Private schools (Christian)                                 | écoles privées (chrétiennes) [les]   | scuole private (religiose) [le]  | colegios religiosos [los]   |
| kirchlichen Einrichtungen [die, Pl.]  | Church facilities   | institutions de l'Église [les]   | istituzioni ecclesiastiche [le]  | instituciones eclesiales [las]                                    |
| kirchlichen Verbände und Organisationen [die, Pl.]                            | Church associations and organisations                       | associations et organisations ecclésiiales [les]   | associazioni e organizzazioni ecclesiali [le]                          | asociaciones y organizaciones eclesiales [las]                    |
| Kleinbus [der]  | van / minibus   | minibus [le]   | minibus [il], pulmino [il]   | microbús [el]   |
| kleineren handwerklichen Arbeiten [die, Pl.]                                  | small manual jobs   | petits travaux manuels [les]   | piccoli lavori manuali [i]   | manualidades [las]  |
| Kochen [das]  | cooking   | cuisiner   | cucinare   | cocinar   |
| Köln  | Cologne   | Cologne  | Colonia  | Colonia   |
| Köln Messezentrum [das]   | "Köln Messezentrum" (Cologne exhibition center)             | "Köln Messezentrum" (Parc des expositions de Cologne) [le]                                 | "Köln Messezentrum" (Centro fieristico di Colonia) [il]                | "Köln Messezentrum" (Feria de Colonia) [el]                       |
| Kommunion [die]   | communion   | communion [la]   | comunione [la]   | comunió[n] [la]   |

|  |  |   |   |  |
|--|--|---|---|--|
| Kommunionsspender / in [der / die]   | Eucharistic Minister   | personne donnant la communion [la] / ministre de la communion [le]  | accolito [l']   | ministro de comunión [el]  |
| Kommunikation und Öffentlichkeit (Bez. Bereich)                            | Communications   | Département Communications et Relations publiques [le]  | Dipartimento Comunicazione e Pubbliche Relazioni [il]                                       | Departamento de Comunicación y Relaciones Públicas [el]  |
| Kontakt [der]  | contact  | contact [le]  | contatto [il]   | contacto [el]  |
| Konzelebrant [der]   | concelebrant   | concélebrant [le]   | concelebrante [il]  | concelebrante [el]   |
| Konzept [das]  | concept  | concept [le]  | concetto [il]   | concepto [el]  |
| Konzert-Picknick [das]   | Picnic Concert   | Pique-nique-concert [le]  | Picnic in concerto [il]   | concierto-picnic [el]  |
| körperlich behindert   | physically disabled / handicapped  | handicapé moteur  | disabile fisico   | con discapacidad física  |
| körperliche Behinderung [die]  | physical handicap / physical disabilities  | handicap moteur [le]  | disabilità fisica [la]  | discapacidad física [la]   |
| Kosten [die]   | costs  | coûts [les]   | costi [i]   | costo [el]   |
| kostenlos  | free of charge   | gratuit   | gratuito  | gratis   |
| Krankenversicherung [die]  | health insurance   | assurance maladie [l']  | assicurazione malattia [l']   | seguro de enfermedad [el]  |
| kreuzbewegt.   | "kreuzbewegt" (the Moving Cross)   | "kreuzbewegt" ( <i>Croix vivante</i> )  | "kreuzbewegt" (Croce viva)  | "kreuzbewegt" (Cruz que mueve y se mueve)  |
| kreuzspuren  | "kreuzspuren" (following the cross)  | "kreuzspuren" (sur les pas de la Croix)   | "kreuzspuren" (sulle tracce della Croce)  | "kreuzspuren" (huellas de la Cruz)   |
| Kreuzweg [der]   | Way of the Cross   | Chemin de Croix [le]  | Via Crucis [la]   | Via Crucis [el]  |
| Kreuzwegfeier [die]  | celebration of the Way of the Cross  | célébration du Chemin de Croix [la]   | Via Crucis [la]   | Via Crucis [el]  |
| Krypta [die]   | crypt  | crypte [la]   | cripta [la]   | cripta [la]  |
| Kulturprogramm [das]   | cultural program   | programme culturel [le]   | programma culturale [il]  | programa cultural [el]   |
| Künstler(in) [der / die]   | artist   | artiste [l']  | artista [l']  | artista [el / la]  |
| Künstlerbewerbung [die]  | performers' application  | candidature des artistes [la]   | iscrizione artisti [l']   | candidatura de artistas [la]   |
| Künstlerdorf [das]   | performers' village  | village d'artistes [le]   | villaggio degli artisti [il]  | villa de los artistas [la]   |
| Kurzzeitfreiwilligen [die, Pl.]  | short-term volunteers  | Volontaires (de courte durée) [les]   | volontari a breve termine [i]   | voluntarios a corto plazo [los]  |
| Lagerfeuer [das]   | campfire   | feu de camp [le]  | fuoco da campo [il]   | fogata [la]  |
| Ländertreffen [das]  | national meeting   | rencontre nationale [la]  | incontro nazionale [l']   | encuentro nacional [el]  |
| Landesverband [der]  | Regional organization  | fédération régionale [la]   | organizzazione regionale [l']   | organización regional [la]   |
| Langzeitfreiwilligen [die, Pl.]  | long-term volunteers   | Volontaires longue durée / à long terme [les]   | volontari a lungo termine [i]   | voluntarios a largo plazo [los]  |
| Laudes [die]   | Lauds / morning prayer   | Laudes [les]  | Lodi [le]   | Laudes [las]   |
| Leiden, Sterben und die Auferstehung von Jesus Christus                    | suffering, death and resurrection of Jesus Christ  | la souffrance, la mort et la Résurrection de Jésus-Christ   | passione, morte e risurrezione di Gesù Cristo   | Pasión, muerte y resurrección de Jesucristo  |
| Leidensweg Jesu Christi [der]  | suffering of Jesus Christ / the passion of Jesus Christ  | souffrance de Jésus-Christ [la]   | Passione di Gesù Cristo [la]  | Pasión de Jesucristo [la]  |
| Leitfaden zur Anmeldung [der]  | registration guidelines  | manuel d'inscription [le]   | guida all'iscrizione [la]   | Guía para la inscripción [el]  |
| Leitungsteam [das]   | Management Team  | Comité de Direction [le]  | Comitato direttivo [el]   | Equipo directivo [el]  |
| Lektor [der]   | reader   | lecteur [le]  | lettore [il]  | lector [el]  |
| Lernbehinderung [die]  | learning disability  | handicap pour apprendre [le]  | difficoltà di apprendimento [la]  | difficultad de aprendizaje [la]  |
| Lesung [die]   | reading  | lecture [la]  | lettura [la]  | lectura [la]   |
| Liturgie (Bez. Bereich)  | Liturgy Department   | Département Liturgie [le]   | Dipartimento Liturgia [il]  | Departamento de Liturgia [el]  |
| Liturgie [die]   | liturgy  | liturgie [la]   | liturgia [la]   | liturgia [la]  |
| Liturgischen Feiern [die, Pl.]   | liturgical celebrations  | célébrations liturgiques [les]  | celebrazioni liturgiche [le]  | celebraciones litúrgicas [las]   |
| Lokales Organisationskomitee   | Local Organisation Committee   | Comité Organisateur Local [le]  | Comitato locale [il]  | Comisión Organizadora Local [la]   |
| Mahlzeiten [die]   | meals  | repas [les]   | pasti [i]   | comidas [las]  |
| manueller Rollstuhl  | manual wheel-chair   | fauteuil roulant simple / manuel [le]   | sedia a rotelle manuale [la]  | silla de ruedas manual [la]  |
| Marienfeier [die]  | Marian celebration   | Fête Mariale [la]   | Celebrazione Mariana [la]   | Celebración Mariana [la]   |
| Marienberg im ehemaligen Tagebau Frechen (Areal für Abschlussgottesdienst) | "Marienberg", the location of a former open-cast mine in Frechen (venue for the Concluding Mass) | "Marienberg", ancienne exploitation à ciel ouvert de Frechen (site de la Célébration Eucharistique finale) [le] | "Marienberg", vecchia miniera a cielo aperto di Frechen (area per l'Eucaristia di chiusura) | Marienberg, antiguo terreno de explotación minera a cielo abierto en Frechen (sitio de celebración de la Eucaristía de Clausura) |
| Marienkone [die]   | icon of Mary   | icône de la Vierge Marie [l']   | icona di Maria [l']   | ícono mariano [el]   |
| Marienwallfahrt [die]  | Marian Pilgrimage  | pèlerinage marial [le]  | pellegrinaggio mariano [il]   | peregrinación mariana [la]   |
| Marienwallfahrtsort [der]  | Marian Pilgrimage site   | lieu de pèlerinage Marial [le]  | luogo di pellegrinaggio mariano [il]  | lugar de peregrinación mariana [el]  |
| medizinischen Dienste [die, Pl.]   | medical services   | service médical [le]  | servizio medico [il]  | servicios médicos [los]  |
| Mehrfachgruppe [die]   | multiple group   | compte Multigruppe [le]   | gruppo multiplo [il]  | grupo múltiple [el]  |
| Mehrfachgruppenkonto [das]   | multiple group account   | compte Multigruppe [le]   | conto del gruppo multiplo [il]  | cuenta del grupo múltiple [la]   |
| Menschen mit Behinderung [die, Pl.]  | persons with special needs / with a disability   | personnes ayant un handicap [les]   | persone disabili [le], persone con disabilità [le]  | personas con minusvalías [las]   |
| Menschen mit geistiger Behinderung [die, Pl.]                              | persons with mental disability   | handicapés mentaux [les]  | persone con disabilità mentale [le]   | personas con discapacidad mental [las]   |
| Menschen mit Mobilitätseinschränkung [die, Pl.]                            | persons with restricted mobility   | handicapés moteurs [les]  | persone con disabilità fisica [le]  | personas con discapacidad motriz / física [las]  |
| Merchandisingstand [der]   | merchandising booth  | stand de vente d'articles [le]  | punto vendita [il]  | puesto de ventas [el]  |
| Messdiener [der]   | server / altar server  | servant de messe [le]   | chierichetto [il]   | acólito [el]   |
| Messgewänder [die, Pl.]  | liturgical vestments   | habits liturgiques [les]  | paramenti liturgici [i]   | paramentos litúrgicos [los]  |
| Minderjährigen [die, Pl.]  | minors   | mineurs [les]   | minorenni [i]   | menor de edad  |
| Ministrant [der]   | server / altar server  | enfant de choeur [l'] / servant de messe [le]   | chierichetto [i]  | acólito [el]   |

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
| Mittagessen [das]                                      | lunch  | déjeuner [le] / repas du midi [le]                                   | pranzo [il]  | comida [la]  |
| mobilen Essenausgabestellen [die, Pl.]                 | mobile meal distribution points                  | lieux de distribution mobile des repas [les]                         | punti di distribuzione pasti [le]                                    | puntos móviles de distribución de comida [los]                       |
| Mobilitätseinschränkungen [die, Pl.]                   | mobility limitations                             | mobilité réduite [la]  | difficoltà motorie [le]  | limitación motriz [la]   |
| Morgengebet [das]                                      | morning prayer                                   | prière du matin [la]   | preghiera del mattino [la]   | oración de la mañana [la]  |
| Motorrad [das]   | motorcycle                                       | moto [la]  | motocicletta [la]  | motocicleta [la]   |
| Mottolied [das]  | WYD song   | hymne officiel des JMJ [l']  | inno della GMG [l']  | himno oficial de la JMJ [el]   |
| Mülleimer [der]  | rubbish bin / garbage can                        | poubelle [la]  | cestino dei rifiuti [il]   | basurero [el]  |
| Multiplikatoren aus Kirche und Gesellschaft [die, Pl.] | noted personalities in the Church and in society | grandes figures de l'Église et de la société [les]                   | figure di spicco della Chiesa e della società [le]                   | multiplicadores de la Iglesia y de la sociedad [los]                 |
| Musikalischer Ausklang                                 | music and prayers                                | clôture musicale [la]  | chiusura musicale [la]   | colofón musical [el]   |
| Musikpicknick [das]                                    | musical picnic                                   | Pic-nic musical [le]   | picnic musicale [il]   | picnic musical [el]  |
| Nachtverkehr [der]                                     | night traffic                                    | circulation nocturne [la]  | traffico notturno [il]   | tráfico nocturno [el]  |
| Netzticket [das]                                       | metropolitan public transport ticket             | ticket pour les transports en commun [le] / ticket de transport [le] | abbonamento intera rete (valido per l'intera rete di trasporti) [l'] | abono de transporte [el]   |
| nichtübertragbarer Bankscheck                          | non transferable bank cheque                     | chèque bancaire non transférable [le]                                | assegno bancario circolare non trasferibile [l']                     | cheque bancario nominativo [el], cheque circular no trasferible [le] |
| Obere [der]  | superior   | supérieur [le]   | superiore [il]   | superior [el]  |
| Öffnungszeiten [die, Pl.]                              | hours of business                                | horaires d'ouverture [les]   | orario d'apertura [l']   | horarios de apertura [los]   |
| Öffentlichen Verkehrsmittel [die, Pl.]                 | public transportation                            | transports en commun [les]   | mezzi pubblici [i]   | transporte público [el]  |
| Ökumene [die]  | ecumenism  | oecuménisme [l']   | ecumenismo [l']  | ecumenismo [el]  |
| ökumenisch   | ecumenical                                       | oecuménique  | ecumenico  | ecuménico  |
| Ökumenische Akzent [der]                               | ecumenical emphasis                              | accent oecuménique [l']  | accento ecumenico [l']   | acento ecuménico [el]  |
| Operations / Risk Management (Bez. Bereich)            | Operations and Risk Management                   | Département Opérations et Risk Management [le]                       | Dipartimento Operations / Risk Management [il]                       | Departamento de Operations / Risk Management [el]                    |
| ÖPNV (Öffentlicher Personennahverkehr)                 | metropolitan public transport system             | transports en commun [les]   | rete di trasporto pubblico (ÖPNV) [la]                               | transporte público [el]  |
| Ordensobere [der]                                      | superior   | supérieur [le]   | superiore [il]   | superior [el]  |
| Orderdienst [der]                                      | crowd control                                    | service d'ordre [le]   | servizio d'ordine [il]   | servicios de orden [los]   |
| Orientierungsprobleme [die, Pl.]                       | orientation limitations                          | problèmes d'orientation [les]  | problemi di orientamento [i]   | problemas de orientación [los]                                       |
| Ortsbischof [der]                                      | local bishop                                     | évêque du lieu [l']  | vescovo locale [il]  | Obispo local [el]  |
| pädagogische Programm [das]                            | educational program(me)                          | programme pédagogique [le]   | programma pedagogico [il]  | programa pedagógico [el]   |
| Papst [der]  | Pope   | Pape [le]  | Papa [il]  | Papa [el]  |
| Päpstlicher Rat für die Laien                          | Pontifical Council for the Laity                 | Conseil Pontifical pour les Laïcs [le]                               | Pontificio Consiglio per i Laici [il]                                | Consejo Pontificio para los Laicos [el]                              |
| Päpstlicher Rat für die Laien                          | Pontifical Council for the Laity - Youth Section | Conseil Pontifical pour les Laïcs - Section Jeunes                   | Pontificio Consiglio per i Laici - Sezione Giovani                   | Consejo Pontificio para los Laicos - Sección Jóvenes                 |
| Papstmesse [die]                                       | Papal Mass                                       | Messe présidée par le Pape [la]                                      | Messa presieduta dal Papa [la]                                       | Misa papal [la]  |
| Parkplätze [die]                                       | parking lots                                     | places de stationnement [les]  | parcheggi [i]  | estacionamientos [los]   |
| Partnerpfarrei [die]                                   | partner parish                                   | paroisse jumelée [la]  | parrocchia gemellata [la]  | parroquia enlace [la]  |
| Partnerschaften (zw. Städten od. Pfarreien) [die, Pl.] | partnerships                                     | jumelages [les]  | gemellaggi [i]   | enlace [el] (p.e. entre ciudades o parroquias)                       |
| Partnerschaftsnummer [die]                             | partnership number                               | Code de jumelage [le]  | codice di gemellaggio [il]   | código de enlace [el]  |
| Pass (s. auch Pilgerausweis) [der]                     | Pass   | Pass [le]  | Pass [il]  | Pass [el]  |
| Passwort [das]   | password   | mot de passe [le]  | password [la]  | contraseña [la]  |
| Pastoral [das]   | pastoral ministry                                | pastorale [la]   | pastorale [la]   | pastoral [la]  |
| Pastoralreferent [der]                                 | pastoral assistant                               | animateur pastoral [l']  | assistente parrocchiale [l']   | asistente parroquial [el]  |
| Pastoralverbund [der]                                  | pastoral ministry association                    | association pastorale [l']   | associazione pastorale [l']  | asociación pastoral [la]   |
| Pastorale Vor- und Nachbereitung (Bez. Bereich)        | Pastoral Preparation and Follow-up               | Département Préparation et Evaluation pastorale [le]                 | Dipartimento Preparazione e Valutazione Pastorale [il]               | Departamento de Preparación pastoral previa y posterior [el]         |
| Pauschalisierung [die]                                 | generalisation                                   | généralisation [la]  | generalizzazione [la]  | generalización [la]  |
| Pendelbusverkehr [der]                                 | shuttle busses                                   | service de navettes [le]   | servizio navetta [il]  | servicio de autobuses [el]   |
| Permanentes Zentren [die, Pl.] (s. Begegnungsorte)     | Meeting Places                                   | Centres de rencontre [les]   | Centri d'incontro [i]  | Centros de encuentro [los]   |
| Personal / EDV (Bez. Bereich)                          | Human Resources / Information Technology         | Département Ressources Humaines / Informatique [le]                  | Dipartimento Personale / Informatica [il]                            | Departamento de Personal / Informática [el]                          |
| Personenschutz [der]                                   | personal security                                | sécurité des personnes [la]  | sicurezza delle persone [la]   | Protección personal [la]   |
| Pfarrei [die]  | parish   | paroisse [la]  | parrocchia [la]  | parroquia [la]   |
| Pfarrgemeinde [die]                                    | parish   | paroisse [la]  | parrocchia [la]  | parroquia [la]   |
| Pflegebett [das]                                       | special care bed                                 | lit de soins [le]  | letto speciale [il]  | cama especial [la]   |
| Pilger [der]   | pilgrim  | pèlerin [le]   | pellegrino [il]  | peregrino [el]   |
| Pilgerausweis [der]                                    | pilgrim ID card, WYD pass                        | Pass des JMJ [le]  | pass [il], tessera del pellegrino [la]                               | Pass del peregrino [el]  |
| Pilgerbeitrag [der]                                    | pilgrim fees                                     | contribution des pèlerins [la]                                       | quota del pellegrino [la]  | cuota del paquete del peregrino [la]                                 |
| Pilgerbuch [das]                                       | pilgrim's guidebook                              | guide du pèlerin [le]  | Guida del pellegrino [il]  | Guía del peregrino [el]  |
| Pilgergruppe [die]                                     | pilgrim group                                    | groupe de pèlerins [le]  | gruppo di pellegrini [il]  | grupo de peregrinos [el]   |
| Pilger-Messen [die]                                    | pilgrim's Masses / pilgrim Masses                | Messes du pèlerin [les]  | Messe del pellegrino [le]  | Misas del peregrino [las]  |
| Pilgerpaket [das]                                      | pilgrim package                                  | Forfait du pèlerin [le]  | pacchetto del pellegrino [il]  | paquete del peregrino [el]   |
| Pilgerreise [die]                                      | pilgrimage                                       | pèlerinage [le]  | pellegrinaggio [il]  | peregrinación [la]   |

|   |  |  |   |  |
|---|--|--|---|--|
| Pilgerucksack [der]                               | pilgrim backpack                                     | sac à dos du pèlerin [le]                                      | sacca del pellegrino [la]                       | mochila del peregrino [la]                                     |
| Pilger Service Center [das]                       | pilgrim service center                               | Centre de Services aux pèlerins [le]                           | Centro Servizi ai Pellegrini [il]               | Centro de servicio al peregrino [el]                           |
| Pilgerweg [der]                                   | pilgrimage   | pèlerinage [le]  | pellegrinaggio [il]                             | peregrinación [la]   |
| Pilgerstätte [die]                                | place of pilgrimage                                  | lieu de pèlerinage [le]  | luogo di pellegrinaggio [il]                    | lugar de peregrinación [el]                                    |
| Pilgerweg der Versöhnung [der]                    | pilgrimage of reconciliation                         | pèlerinage de la Réconciliation [le]                           | pellegrinaggio della Riconciliazione [il]       | peregrinación de la Reconciliación [la]                        |
| Pilgerwesen (Bez. Bereich)                        | Pilgrims' Affairs                                    | Département Pèlerins [le]                                      | Dipartimento Pellegrini [il]                    | Departamento de Peregrinos [el]                                |
| Pläne (Architektur) [die]                         | plans  | plans [les]  | piante [le], planimetrie [le]                   | planos [los]   |
| Platzanweisung [die]                              | usherings visitors to their places                   | attribution des places [l']                                    | disposizione dei posti [la]                     | asignación de los lugares [la]                                 |
| Platzierung [die]                                 | placement; positioning                               | placement [le]   | sistemazione [la], collocazione [la]            | ubicación [la]   |
| Poller Wiesen [die, Pl.] (s. Rheinwiesen)         | meadows on the Rhine of the Cologne district of Poll | prés de "Poller Rheinwiesen" (au bord du Rhin) [les]           | prati "Poller Wiesen" (sulle rive del Reno) [i] | prados a orillas del Rin en el barrio de Poll en Colonia [los] |
| Prälat [das]                                      | prelate  | prélat [le]  | prelato [il]                                    | prelado [el]   |
| Praxisgebühr [die]                                | consultation fee                                     | taxe de consultation médicale [la]                             | tariffa per visita medica [la]                  | tarifa de la consulta médica [la]                              |
| Pressemeldung [die]                               | press release  | communiqué de presse [le]                                      | comunicato stampa [il]                          | comunicado de prensa [el]                                      |
| Pressesprecher [der]                              | press spokesman                                      | porte-parole [le]  | portavoce [il]                                  | portavoz de prensa [el]  |
| Pressezentrum [das]                               | media centre   | centre de presse [le]  | ufficio stampa [l']                             | centro de prensa [el]  |
| Privathaushalte [die, Pl.]                        | private homes  | hébergements privés [les]                                      | case private [le]                               | casas particulares [las]                                       |
| Privatquartier [das] / Privatunterkunft [die]     | private accommodation / lodgings                     | hébergement privé / chez un particulier [l']                   | alloggio privato [l']                           | alojamiento privado [el]                                       |
| Programm [das]                                    | program, schedule                                    | programme [le]   | programma [il]                                  | programa [el]  |
| Programmablauf [der]                              | schedule   | programme [le]   | programma [il]                                  | programa [el]  |
| Programmstruktur [die]                            | schedule structure / programme structure             | structure du programme [la]                                    | struttura del programma [la]                    | estructura del programa [la]                                   |
| Protestant [der]                                  | protestant   | protestant [le]  | protestante                                     | protestante / evangélico                                       |
| Prozession [die]                                  | procession   | procession [la]  | processione [la]                                | procesión [la]   |
| psychische Erkrankung [die]                       | mental illness                                       | troubles psychiques [les]                                      | infermità psichica [la]                         | enfermedad mental [la]   |
| Quartier [das]                                    | accommodation / lodgings                             | hébergement [l']   | alloggio [l']                                   | alojamiento [el]   |
| Rabatt [der]                                      | discount   | réduction [la]   | sconto [lo]                                     | descuento [el]   |
| Rahmenveranstaltungen [die, Pl.]                  | additional events                                    | événements complémentaires [les]                               | eventi collaterali [gli]                        | celebraciones colaterales [las]                                |
| Rechtshinweis [der]                               | legal information                                    | informations légales [l']                                      | informazioni legali [le]                        | informaciones legales [las]                                    |
| Recycling [das]                                   | recycling  | recyclage [le]   | riciclaggio [il]                                | reciclaje [el]   |
| Referenzschreiben [das]                           | letter of recommendation                             | lettre de recommandation [la]                                  | lettera di presentazione [la]                   | carta de recomendación [la]                                    |
| Registrierten Pilger [die]                        | registered pilgrims                                  | pèlerins inscrits [les]  | pellegrini iscritti [i]                         | peregrinos inscritos [los]                                     |
| Registrierung [die]                               | registration   | inscription [l']   | iscrizione [l']                                 | inscripción [la]   |
| Registrierungsnummer [die]                        | registration number                                  | code d'inscription [le]  | codice d'iscrizione [il]                        | código de inscripción [el]                                     |
| Registrierungszentrum [das]                       | registration center                                  | Centre d'inscription [le]                                      | centro d'iscrizione [il]                        | centro de inscripción [el]                                     |
| Reisearrangement [das]                            | travel arrangement                                   | voyage organisé [le]   | viaggio organizzato [il]                        | viaje organizado [la]  |
| Reisedaten [die]                                  | travel information                                   | informations sur le voyage [les]                               | dati di viaggio [i]                             | datos de viaje [los]   |
| Reiseroute [die]                                  | travel route   | itinéraire du voyage [l']                                      | itinerario di viaggio [l']                      | ruta de viaje [la]   |
| Reiseunfallversicherung [die]                     | accident insurance                                   | Assurance Accidents liés au Voyage [l']                        | assicurazione infortuni [l']                    | seguro de accidentes [el]                                      |
| Reiseunternehmen [das]                            | travel company                                       | agence de voyage [l']  | agenzia di viaggio [l']                         | agencia de viajes [la]   |
| Reiseverpflegung [die]                            | travel food  | provisions pour le voyage [les]                                | cibo per il viaggio [il]                        | manutención para el viaje [la]                                 |
| Reliquien [die]                                   | relics   | reliques [les]   | reliquie [le]                                   | reliquias [las]  |
| Restaurantschecks [die, Pl.]                      | restaurant vouchers                                  | chèques-restaurant [les]                                       | buoni ristorante [i], ticket ristorante [i]     | bonos para el restaurante [los]                                |
| Retungswwege [die, Pl.]                           | emergency exits                                      | voies de secours [les]   | uscite di emergenza [le]                        | salidas de emergencia [las]                                    |
| Rheinwiesen des Kölner Stadtteils Poll [die, Pl.] | meadows on the Rhine of the Cologne district of Poll | prés de "Poller Rheinwiesen" (au bord du Rhin) à Cologne [les] | prati "Poller Wiesen" (sulle rive del Reno) [i] | prados a orillas del Rin del barrio Poll de Colonia [los]      |
| Rochett [das]                                     | rochet   | rochet [le]  | rocchetto [il]                                  | roquete [el]   |
| Rollstuhl [der]                                   | wheelchair   | fauteuil roulant [le]  | sedia a rotelle [la]                            | silla de ruedas [la]   |
| Rollstuhlfahrer [der]                             | wheelchair user                                      | personne en fauteuil roulant [la]                              | persona in sedia a rotelle [la]                 | persona en silla de ruedas [la]                                |
| Sakrament der Versöhnung [das]                    | Sacrament of Reconciliation                          | sacrement de la Réconciliation [le]                            | Sacramento di Riconciliazione [il]              | Sacramento de la Reconciliación [el]                           |
| Sanitären Anlagen [die, Pl.]                      | sanitation facilities                                | installations sanitaires [les]                                 | impianti sanitari [gli]                         | sanitarios [los]   |
| Sanitäter [der]                                   | first-aid attendant                                  | secouriste [le]  | infermiere [l']                                 | paramédico [el]  |
| S-Bahn-Haltestelle [die]                          | S-Bahn (interurban rail) stop                        | station de train express régional (S-Bahn) [la]                | fermata S-Bahn (ferrovia urbana) [la]           | parada del tren local (S-Bahn) [la]                            |
| Schlafsack [der] und Isomatte [die]               | sleeping bag and camping mat                         | sac de couchage [le] et tapis de sol [le]                      | sacco a pelo e materassino [il]                 | saco de dormir y aislante [el]                                 |
| Schließ- und Öffnungszeiten [die, Pl.]            | hours of business                                    | heures d'ouverture [les]                                       | orario d'apertura [l']                          | horarios de apertura y de cierre [el]                          |
| Schrank [der]                                     | wardrobe   | armoire [l']   | armadio [l']                                    | armario [el]   |
| Schule [die]                                      | school   | école [l']   | scuola [la]                                     | escuela [la]   |
| Schultertuch [das]                                | amict  | amict [l']   | amitto [l']                                     | amito [el]   |
| Schreibdolmetschung [die]                         | written translation                                  | traduction écrite [la]   | traduzione scritta [la]                         | interpretación escrita [la]                                    |
| schwerhörig                                       | hard-of-hearing                                      | malentendant   | parzialmente non udente                         | con dificultad auditiva  |
| Schwerhörigkeit [die]                             | hearing difficulties                                 | surdité partielle [la]   | sordità parziale [la]                           | dificultad auditiva [la]                                       |
| (Schwerst-)Mehrfachbehinderung [die]              | with multiple handicap                               | handicap multiple [le]   | disabilità multiple [le]                        | discapacidad multiple  |

|   |   |   |  |   |
|---|---|---|--|---|
| Seelsorge [die]   | pastoral care   | aide spirituelle [f]  | assistenza spirituale [f]                                      | pastoral [la]   |
| seelsorgerische Dienst [der]                              | ministry work   | service d'aide spirituelle [le]                                     | servizio di assistenza spirituale [il]                         | servicio pastoral [el]                                |
| Seelsorger [der]  | priest  | assistant spirituel [f]   | assistente spirituale [f]                                      | asistente espiritual [el]                             |
| Segen [der]   | blessing  | bénédiction [la]  | benedizione [la]   | bendición [la]  |
| sehbehindert  | visually impaired   | partiellement non-voyant  | parzialmente non vedente                                       | con deficiencia visual                                |
| Sehbehinderung [die]                                      | visual impairment   | non-voyance partielle [la]  | cecità parziale [la]   | deficiencia visual [la]                               |
| Sekretär des Weltjugendtags [der]                         | World Youth Day secretary   | Secrétaire des JMJ (de Cologne) [le]                                | Segretario della GMG 2005 [il]                                 | Secretario de la JMJ [el]                             |
| Selbstbestimmung [die]                                    | autonomy  | autonomie [f]   | autodeterminazione [f], autonomia [f]                          | autonomía [la]  |
| Selbstverpflegung [die]                                   | self-catering   | nourriture par ses propres soins                                    | vitto a proprie spese [il]                                     | alimentación a costa propia [la]                      |
| Seiligsprechung [die]                                     | beatification   | béatification [la]  | beatificazione [la]  | beatificación [la]                                    |
| Separation [die]  | separation  | séparation [la]   | separazione [la]   | separación [la]                                       |
| Service-Point für Menschen mit Behinderung [der]          | service point for persons with special needs                        | Service-Point (Centre d'assistance pour personnes handicapées) [le] | centro di assistenza per persone disabili [il]                 | centro de servicio para personas con minusvalías [el] |
| Shuttlebusse [die, Pl.]                                   | shuttle busses  | navettes [les]  | bus navetta [il]   | autobuses de enlace [el]                              |
| Sicherheit [die]  | security  | sécurité [la]   | sicurezza [la]   | seguridad [la]  |
| Sicherheit / Protokoll (Bez. Bereich)                     | Security / Protocol   | Département Sécurité / Protocole [le]                               | Dipartimento Sicurezza / Protocollo [il]                       | Departamento de Seguridad / Protocolo [el]            |
| Sinnesbehinderung [die]                                   | sensory limitations   | handicap sensoriel [le]   | disabilità sensoriale [la]                                     | deficiencia sensorial [la]                            |
| Solidarität [die]   | solidarity  | solidarité [la]   | solidarietà [la]   | solidaridad [la]                                      |
| Solidaritätsbeitrag [der]                                 | solidarity contribution   | contribution de solidarité [la]                                     | contributo di solidarietà [il] / quota di solidarietà [la]     | aporte de solidaridad [la]                            |
| Solidaritätsfond [der]                                    | Solidarity Fund   | Fonds de solidarité [le]  | Fondo di solidarietà [il]                                      | Fondo de solidaridad [el]                             |
| Sonderzüge [die, Pl.]                                     | special trains  | trains spéciaux [les]   | treni speciali [i]   | trenes especiales [los]                               |
| Spende [die]  | donation  | don [le]  | donazione [la]   | donativo [el]   |
| spenden   | donate  | faire un don  | donare   | donar   |
| Spendenkonto [das]  | donations account   | compte où verser un don [le]  | conto per le donazioni [il]                                    | cuenta para donativos [la]                            |
| Spiel- und Sportangebote [die, Pl.]                       | games and sports activities   | activités sportives et jeux [les]                                   | attività ludico-sportive [f]                                   | ofertas deportivas / de juegos [las]                  |
| Spielort [der]  | venue   | lieu de la manifestation / de l'évènement [le]                      | sede della manifestazione [il]                                 | lugar de evento [el]                                  |
| Spind [der]   | locker  | casier [le]   | armadietto [f]   | armario [el]  |
| Spiritualität [die]                                       | spirituality  | spiritualité [la]   | spiritualità [la]  | espiritualidad [la]                                   |
| spirituelle Programm [das]                                | spiritual program(me)   | programme spirituel [le]  | programma spirituale [il]                                      | programa espiritual [el]                              |
| Sponsoren [die, Pl.]                                      | sponsors  | sponsors [les]  | sponsor [gli]  | patrocinadores [los]                                  |
| Sponsoring [das]  | sponsorship   | sponsorisation [la]   | sponsorizzazione [la]  | patrocinio [el]                                       |
| sprachbehindert   | speech impaired   | handicapé de la parole  | con disabilità del linguaggio                                  | con discapacidad en el habla                          |
| Sprachbehinderung [die]                                   | speech impairment   | handicap pour parler [le]   | disabilità del linguaggio [la]                                 | discapacidad en el habla [la]                         |
| Staatsangehörigkeit [die]                                 | nationality   | nationalité [la]  | nazionalità [la]   | nacionalidad [la]                                     |
| Standort [der]  | location  | lieu [le]   | ubicazione [la] / posizione [la]                               | sitio [el] / ubicación [la]                           |
| Stadtführung [die]  | guided tour of the city   | visite de la ville [la]   | visita guidata della città [la]                                | tour por la ciudad [el]                               |
| Stadtplan [der]   | city map  | plan de la ville [le]   | mappa della città [la]   | mapa de la ciudad [el]                                |
| Stadtrundführung [die]                                    | guided tour of the city   | visite guidée de la ville [la]                                      | giro turistico della città [la]                                | tour por la ciudad [el]                               |
| Standpräsenz bei Fachmessen und Veranstaltungen [die]     | presence at exhibitions and events / stands at exhibitions & events | présence de stands lors des salons et manifestations [la]           | stand allestiti presso fiere del settore o manifestazioni [la] | presencia de stands en ferias y celebraciones [los]   |
| Stationsgottesdienst [der]                                | Eucharistic Celebration in different places / station Masses        | Célébration Eucharistique en divers lieux [la]                      | Messa stazionale [la]  | Misa estacional [la]                                  |
| Staubnachrichten [die]                                    | traffic news  | informations sur la circulation [les]                               | informazioni sul traffico [le]                                 | información de tráfico vial [la]                      |
| Stellenmarkt (für Ehrenamtliche) [der]                    | volunteer jobs board / assignments for volunteers                   | propositions de travail aux volontaires [le]                        | offerte di impiego (per volontari) [i]                         | bolsa de trabajo (para voluntarios) [la]              |
| Stola [die]   | stole   | étole [f]   | stola [la]   | estola [la]   |
| Stornogebühren [die, Pl.]                                 | cancellation fee  | frais d'annulation [les]  | spese di annullamento [le]                                     | tasa de cancelación [la]                              |
| Straßensperren [die, Pl.]                                 | road blocks   | routes barrées [les]  | blocco stradale [il]   | calle bloqueada [las]                                 |
| Support-Center [das]                                      | support center  | centre d'assistance [le]  | centro di assistenza [il]                                      | centro de atención al peregrino [el]                  |
| Tag des Sozialen Engagements [der]                        | Day of Social Service   | Journée d'Engagement social [la]                                    | Giornata dell'assistenza sociale [la]                          | Día del Servicio Social [el]                          |
| Tage der Begegnung (in den deutschen Diözesen) [die, Pl.] | Days of Encounter in the German dioceses                            | Journées (de la) Rencontre dans les diocèses allemands [les]        | Giorni d'incontro nelle diocesi tedesche [i]                   | Días de Encuentro en las diócesis alemanas [los]      |
| Tagesticket [das]   | day ticket  | ticket journalier [le]  | biglietto giornaliero [il]                                     | billete válido un solo día [el]                       |
| Tagungshaus [das]   | conference center   | Centre de Congrès [le]  | centro congressi [il]  | centro de congresos [el]                              |
| Talar [der]   | cassock   | soutane [la]  | toga [la]; talare [la]   | traje talar [el], sotana [la]                         |
| Taufkapelle [die]   | baptistry   | baptistère [le]   | battistero [il]  | capilla bautismal [la]                                |
| Teamleiter [der]  | team leader   | chef d'équipe [le]  | team leader [il], capo équipe [il]                             | líder del grupo [el]                                  |
| Teilhabe [die]  | inclusion / participation   | participation [la]  | partecipazione [la]  | participación [la]                                    |
| Teilnahmegebühr [die]                                     | participation fee   | frais de participation [les]  | quota di partecipazione [la]                                   | cuota de participación [la]                           |
| Teilnehmer [die]  | participant   | participant [le]  | partecipante [il]  | participante [el]                                     |
| Tiere [die, Pl.]  | animals   | animaux [les]   | animali [gli]  | animales [los]  |
| Toiletten [die, Pl.]                                      | toilets, lavatories   | toilettes, WC [les]   | servizi igienici [i], bagni [i]                                | sanitarios [los]                                      |

|  |   |  |  |  |
|--|---|--|--|--|
| Transport [der]  | transport   | transport [le]   | trasporto [i]  | transporte [el]  |
| Transportmittel [das]  | means of transportation   | moyens de transport [les]  | mezzi di trasporto [i]   | medios de transporte [los]   |
| Treffen internationaler Bewegungen, Verbände und Gemeinschaften [die, Pl.]       | meetings of international movements, associations and communities               | rencontres des Associations, Communautés et Mouvements internationaux [les]        | incontri di movimenti, associazioni e comunità internazionali [gli]                  | encuentros de movimientos, asociaciones y comunidades internacionales [los]          |
| Triduum zur Vorbereitung [das]   | "triduum" or "three days of preparation"  | triduum de préparation [le]  | triduo di preparazione [il]  | triduo de preparación [el]   |
| Trinkwasser [das]  | drinking water  | eau potable [l']   | acqua potabile [l']  | agua potable [el]  |
| Turnhalle [die]  | gymnasium   | gymnase [le]   | palestra [la]  | gimnasio [el]  |
| Übernachtungsmöglichkeit [die]   | overnight accommodation   | possibilité d'hébergement [la]   | possibilità d'alloggio [la]  | posibilidad de alojamiento [la]  |
| Umweltschutz [der]   | environmental protection  | protection de l'environnement [la]   | tutela ambientale [la]   | protección del medio ambiente [la]   |
| unabhängig von ihrer Konfession  | irrespective of their confession  | indépendamment de leur confession religieuse                                       | indipendentemente dalla loro confessione   | independiente de su credo  |
| underconstruction  | underconstruction   | underconstruction  | underconstruction  | underconstruction  |
| unterbringen   | accommodate   | héberger   | alloggiare   | hospedar   |
| Unterbringung [die]  | accommodation   | hébergement [l']   | alloggio [l']  | alojamiento [el]   |
| unter freiem Himmel  | under the open skies / in the open air / under the stars                        | en plein air / à la belle étoile   | all'aperto   | a cielo abierto  |
| Unterkunft [die]   | accommodation   | hébergement [l'] / logement [le]   | alloggio [l']  | alojamiento [el]   |
| Unterstützung [die]  | support   | assistance [l'], soutien [le]  | assistenza [l'] / sostegno [il]  | apoyo [el]   |
| Veranstaltungsgelände [das]  | venue   | site des célébrations [le]   | area [l'] / sede [la] della manifestazione / degli eventi                            | recinto de las celebraciones [el]  |
| Veranstaltungslogistik (Bez. Bereich)  | Logistics   | Département Logistique [le]  | Dipartimento Logistica [il]  | Departamento de Logística de las celebraciones [el]                                  |
| Veranstaltungsort [der]  | venue   | lieu des événements / des manifestations [le]                                      | sede della manifestazione / degli eventi [la]  | lugar de la celebración [el]   |
| Verantwortliche [der / die]  | responsible person / leader   | responsable [le / la]  | responsabile [il / la]   | responsable [el / la]  |
| Verbände [die]   | associations  | associations [les]   | associazioni [le]  | asociaciones [las]   |
| Verehrung der Heiligen Drei Könige [die]   | devotion to the Magi  | culte des Rois Mages [le]  | culto dei Re Magi [il]   | culto de los Reyes Magos [el]  |
| Verfügbarkeit [die]  | availability  | disponibilité [la]   | disponibilità [la]   | disponibilidad [la]  |
| Vergebung [die]  | forgiveness   | pardon [le]  | perdono [il]   | perdón [el]  |
| Verkaufsstände [die, Pl.]  | sales booths  | stands / points de vente [les]   | stand [gli], punti vendita [i]   | stands de venta [los]  |
| Verkehrsführung [die]  | traffic routing   | sens de circulation [le]   | direzione del traffico [la]  | dirección de tráfico [la]  |
| Verkehrsinfo [die]   | traffic info  | informations sur le trafic [les]   | informazioni sul traffico [le]   | información de tráfico [la]  |
| Verkehrsmittel [das]   | means of transportation   | moyen de transport [le]  | mezzo di trasporto [il]  | medio de transporte [el]   |
| Verkündigung und Katechese (Bez. Bereich)  | Witness and Catechesis  | Département Annonce et Catéchèses [le]   | Dipartimento Annuncio / Catechesi [il]   | Departamento de Anuncio y Catequesis [el]  |
| Verpflegung [die]  | catering, food  | nourriture [la] / repas [le]   | vitto [il]   | alimentación [la]  |
| Versicherung [die]   | insurance   | assurance [l']   | assicurazione [l']   | seguro [el]  |
| Versöhnung [die]   | reconciliation  | réconciliation [la]  | riconciliazione [la]   | reconciliación [la]  |
| Ventreprer der ganzen Weltkirche [die, Pl.]                                      | representatives of the universal Church   | représentants de l'Église universelle [les]  | rappresentanti dell'intera Chiesa universale [i]                                     | representantes de la Iglesia universal [los]   |
| Verwaltung [die]   | administration  | administration [l']  | amministrazione [l']   | administración [la]  |
| Verwandschaft [die] / Bekanntschaft [die]  | relations / acquaintances   | membres de la famille [les] / connaissances [les]                                  | parenti [i] / conoscenti [i]   | familiares [los] / conocidos [los]   |
| Vigil [das]  | Vigil   | Veillée [la]   | Veglia [la]  | vigilia [la]   |
| Visum [das]  | visa  | visa [le]  | visto [il]   | visado [el]  |
| visumspflichtigen Teilnehmer [die, Pl.]  | participants requiring a visa   | participants ayant besoin d'un visa [les]  | partecipanti che necessitano di visto [i]  | participantes con necesidad de visado [los]  |
| Volk Gottes [das]  | people of God   | peuple de Dieu [le]  | popolo di Dio [il]   | pueblo de Dios [el]  |
| Vollverpflegung [die]  | full board  | pension complète [la]  | vitto [il]   | alimentación [la]  |
| Volunteer Support Manager  | Volunteer Support Manager   | Volunteer Support Manager [le]   | Volunteer Support Manager [il]   | Volunteer Support Manager [el]   |
| Vorbote der Weltjugendtage [der]   | precursor of World Youth Day  | précurseur des Journées Mondiales de la Jeunesse [le]                              | precursore delle Giornate Mondiali della Gioventù [il]                               | precursor de las Jornadas Mundiales de la Juventud [el]                              |
| Vorprogramm [das]  | introductory program  | programme préliminaire [le] / accueil [l']   | programma preliminare [il]   | programa preliminar [el]   |
| Vorsitzender der Deutschen Bischofskonferenz                                     | President of the German Bishops' Conference                                     | Président de la Conférence Épiscopale allemande [le]                               | Presidente della Conferenza Episcopale Tedesca [il]                                  | Presidente de la Conferencia Episcopal alemana [el]                                  |
| Wallfahrtskirche [die]   | pilgrimage church   | église de pèlerinage [l']  | chiesa di pellegrinaggio [la]  | iglesia de peregrinación [la]  |
| Wallfahrtsort [der]  | pilgrimage site   | lieu de pèlerinage [le]  | luogo di pellegrinaggio [il]   | lugar de peregrinación [el]  |
| Waschbecken [das]  | washbasin   | lavabo [le]  | lavabo [il]  | lavabo [el]  |
| Waschgelegenheit [die]   | washing facility  | possibilités de se laver / douches [les]   | possibilità di lavarsi [la]  | posibilidad de lavarse [la]  |
| Weihbischof [der]  | auxiliary bishop  | évêque auxiliaire [l']   | vescovo ausiliare [il]   | obispo auxiliar [el]   |
| Welcome-Festival [das] - (Künstler der Region begrüßen die Gäste aus aller Welt) | Welcome-Festival - (Artists of the region greet guests from all over the world) | Welcome-Festival - (Les artistes de la région saluent les invités du monde entier) | Welcome-Festival - (Gli artisti delle regioni salutano gli ospiti da tutto il mondo) | Welcome-Festival - (Artistas de la región reciben a los visitantes de todo el mundo) |
| Weltjugendtag [der]  | World Youth Day   | Journées Mondiales de la Jeunesse [les]  | Giornata Mondiale della Gioventù [la]  | Jornada Mundial de la Juventud [la]  |
| Weltjugendtag 2005 [der]   | World Youth Day 2005  | Journées Mondiales de la Jeunesse 2005 [les]                                       | Giornata Mondiale della Gioventù 2005 [la]   | Jornada Mundial de la Juventud 2005 [la]   |
| Weltjugendtag gGmbH [die]  | Weltjugendtag gGmbH   | Office des JMJ 2005 "Weltjugendtag gGmbH" [l']                                     | Ufficio della GMG "Weltjugendtag gGmbH" [l']   | "Weltjugendtag gGmbH" [la]   |
| Weltjugendtagsbüro [das]   | German WYD 2005 Office  | Office allemand des JMJ 2005 [l']  | Ufficio tedesco della GMG 2005 [l']  | Oficina alemana de la JMJ 2005 [la]  |
| Weltjugendtagskreuz [das]  | World Youth Day Cross   | Croix des Journées Mondiales de la Jeunesse [la]                                   | Croce della Giornata Mondiale della Gioventù [la]                                    | Cruz de la Jornada Mundial de la Juventud [la]                                       |
| Weltkirche [die]   | Universal Church  | Église universelle [l']  | Chiesa universale [la]   | Iglesia universal [la]   |
| Weltliche Priester [der]   | diocesan priests  | prêtres diocésains [les]   | sacerdoti secolari, sacerdoti diocesani [i]  | sacerdotes diocesanos [los]  |

Übersetzungshilfe

28.02.2005  
Änderungen vorbehalten

|  |                                      |  |   |   |
|--|--------------------------------------|--|---|---|
| Willkommensfeier (für den Papst) [die]       | Welcome Ceremony                     | Cérémonie d'accueil [la]                                 | Ceremonia di benvenuto [la]                   | Ceremonia de acogida (para el Papa) [la]    |
| Wir sind gekommen, um IHN anzubeten (Mt 2,2) | We have come to worship Him (Mt 2:2) | Nous sommes venus l'adorer (Mt 2,2)                      | Siamo venuti per adorarlo (Mt 2,2)            | Hemos venido a adorarle (Mt 2,2)            |
| WJT 2005 [der]                               | WYD 2005                             | JMJ 2005 [les]   | GMG 2005 [la]                                 | JMJ 2005 [la]                               |
| WJT 2005 in Köln [der]                       | WYD 2005 in Cologne                  | JMJ 2005 à Cologne [les]                                 | GMG 2005 a Colonia [la]                       | JMJ 2005 en Colonia [la]                    |
| WJT Historie [die]                           | history of WYD                       | historique des MJM [l']                                  | storia della GMG [la]                         | Historia de la MJM [la]                     |
| WJT kulturell                                | Cultural WYD                         | JMJ culturelles  | GMG culturale                                 | JMJ cultural                                |
| WJT-Kreuz [das]                              | WYD Cross                            | Croix des MJM [la]                                       | Croce della GMG [la]                          | Cruz de la MJM [la]                         |
| WJT-Radio [das]                              | WYD radio                            | radio des MJM [la]                                       | radio della GMG [la] / Radio GMG              | Radio MJM [la]                              |
| WJT spirituell                               | Spiritual WYD                        | JMJ spirituelles [les]                                   | GMG spirituale                                | JMJ espiritual                              |
| Wochenticket [das]                           | weekly ticket                        | ticket pour la semaine [le]                              | abbonamento settimanale [l']                  | abono semanal [el]                          |
| Wohnmobil [das]                              | camper                               | camping-car [le]   | camper [il]                                   | caravana [la]                               |
| XX. Weltjugendtag 2005 [der]                 | XX World Youth Day 2005              | XXe Journées Mondiales de la Jeunesse 2005 [les]         | XX Giornata Mondiale della Gioventù 2005 [la] | XX Jornada Mundial de la Juventud 2005 [la] |
| Zahlungsmodalitäten [die, Pl.]               | mode of payment                      | modalités de paiement [les]                              | modalità di pagamento [le]                    | modalidades de pago [las]                   |
| Zelt [das]                                   | tent                                 | tente [la]   | tenda [la]                                    | tienda de campaña [la]                      |
| Zeltplatz [der] / Zeltlager [das]            | camp site / tent camp                | camping / camp [le]                                      | campeggio [il] / accampamenti [l']            | campamento [el]                             |
| Zentrale Groß-Bühne [die]                    | large central stage / platform       | podium central [le]                                      | grande palco centrale [il]                    | gran escenario central [el]                 |
| Zentralen Veranstaltungen [die, Pl.]         | central events                       | manifestations principales / principaux évènements [les] | manifestazioni principali [le]                | celebraciones principales [las]             |
| Zentrum der Versöhnung [das]                 | Reconciliation Centre                | Centre de la Réconciliation [le]                         | Centro di Riconciliazione [il]                | Centro de la Reconciliación [el]            |
| Zielgruppe [die]                             | target group                         | groupe destinataire [le] / personnes concernées [les]    | gruppo destinatario [il]                      | grupo destinatario [el]                     |
| Zingulum [das]                               | cincture                             | cordon de l'aube [le]                                    | cingolo [il]                                  | cingulo [el]                                |
| Zufahrtswege [die, Pl.]                      | access routes                        | voies d'accès [les]                                      | vie di accesso [le]                           | rutas de acceso [las]                       |
| Zug [der]                                    | train                                | train [le]   | treno [il]                                    | tren [el]                                   |
| Zugang [der]                                 | access                               | accès [l']   | accesso [l']                                  | acceso [el]                                 |
| Zuordnung [die]                              | allocation                           | affectation [l']   | assegnazione [l']                             | distribución [la]                           |
| Zweckbindung (von Spenden) [der]             | earmarking (of donations)            | destination (des fonds) [la]                             | destinazione (di fondi) [la]                  | destinación (de donativos) [la]             |